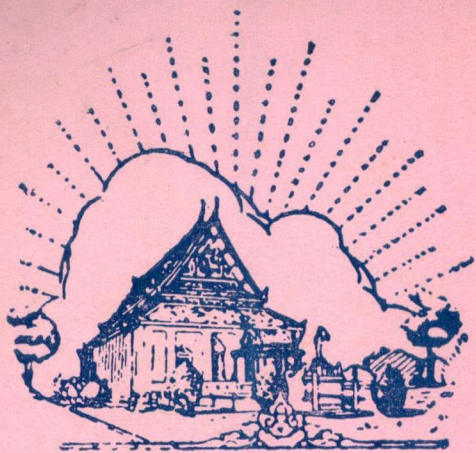




187



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK 2, THAILAND
TEL. 818854

NUMBER 187

1971

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were received from the following sources:---

- Royal Secretariat
- USIS
- BIS
- AIS
- Inter-Nationes, West Germany
- THAI International

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด" จำหน่ายในราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ร้านนิพนธ์ สักก พระยาศรี เด็กเฮง บางรัก รวมสาส์น และแพร่พิทยา บริเวณวังบูรพา พระนคร

ท่านที่ประสงค์เป็นสมาชิก หรือต้องการรับไป จำหน่าย โปรดติดต่อแผนกคลัง กรมประชาสัมพันธ์ โทรศัพท์ ๘๘๘๘๕๓

The monthly magazine "Thailand Illustrated" is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at the following bookstores: Nibhond, Srikak Phya Sri; Tek Heng, Bang Rak; Ruam Sarn, and Prae Pitaya, Wang Burapa, Bangkok.

Subscribers and agents are to contact the Finance Section, Public Relations Department, telephone 818853.

สารบัญ CONTENTS

หน้า — Page

นิทรรศการกิจกรรมแผนโคลัมโบ

Colombo Plan Activities on Exhibit 3-5

พระราชกรณียกิจ

Royal Activities 7-12

ผู้ว่าการแคลิฟอร์เนียเยือนไทย

Governor of California Visited Here 13-15

จากงานเทพีฝ้าย

Maid of Cotton Parade 16-17

ภาพเหตุการณ์

News in Picture 19-25

คนไทยในต่างประเทศ

Thai Names That Make News Abroad 27-31



ปกหน้า:

Front cover :

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ

Her Majesty the Queen among her people.

นิทรรศการกิจกรรมแผนโคลัมโบ

Colombo Plan Activities on Exhibit

เนื่องในโอกาสวันครบรอบปีที่ ๒๐ แห่งการสถาปนาแผนโคลัมโบ ได้มีการจัดนิทรรศการภาพถ่ายกิจกรรมของแผนการขึ้น ณ กรมประชาสัมพันธ์ ระหว่างวันที่ ๑ ถึง ๓ กรกฎาคม ๒๕๑๔

แผนโคลัมโบคือ แผนความร่วมมือทางเศรษฐกิจและสังคมของประเทศในภูมิภาคเอเชียใต้และอาณานิคม ซึ่งมีกำเนิดมาจากการประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของกลุ่มประเทศในเครือจักรภพ ณ กรุงโคลัมโบ ประเทศลังกา เมื่อ พ.ศ. ๒๔๙๓

On the occasion of the 20th anniversary of the establishment of the Colombo Plan, a pictorial exhibition on the organization's activities was held at the Public Relations Department, Rajdamnern Avenue, Bangkok from July 1 to 3, 1971.

The Colombo Plan, which was established purposely for promoting the economic and technical cooperation among the countries in Southeast Asia had been originated from a meeting of the Foreign Ministers of the Commonwealth member countries held in Colombo, Ceylon in 1950.



นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ทำพิธีตัดริบบิ้นเปิดงานนิทรรศการแสดงภาพถ่ายกิจกรรมแผนโคลัมโบ เมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม

Nai Pote Sarasin, Deputy Prime Minister and Minister of National Development cutting the ribbon opening the exhibition, July 1.

นายพิว พุสวัตต์ อธิบดีกรมวิเทศสหการ กล่าวรายงานการจัดนิทรรศการต่อประธานในพิธี

Nai Piew Phusavat, Director-General of the Technical and Economic Cooperation Department presenting a report on the organization of the exhibition to the presiding personality.

นักเรียนและนักศึกษาสนใจเข้าชมนิทรรศการครั้งนี้

The exhibition attracts a great many viewers, specially students.



ความช่วยเหลือที่ประเทศไทยได้รับจากออสเตรเลีย
ภายใต้แผนโคลัมโบ



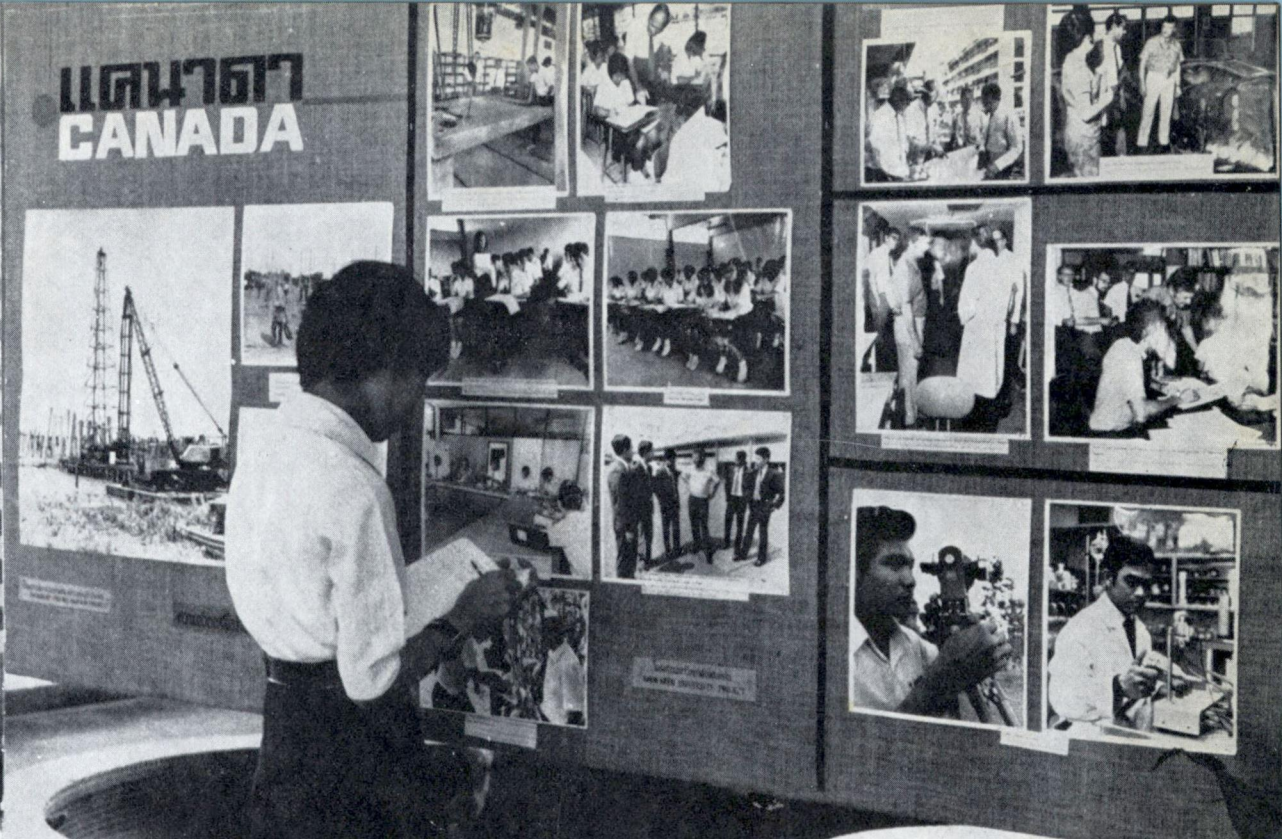
ในระยะแรก แผนโคลัมโบ^๕
จำกัดความช่วยเหลืออยู่เฉพาะกลุ่ม
ในเครือจักรภพเท่านั้น ต่อมาประเทศ
อื่น ๆ จึงได้รับเชิญให้เข้าร่วมในแผน
นี้ด้วย ประเทศไทยได้เข้าร่วมเป็น
สมาชิกเมื่อปี พ.ศ. ๒๔๙๓

ในปัจจุบัน แผนโคลัมโบ
ประกอบด้วยประเทศภาคีทั้งหมด
๒๔ ประเทศ โดยแบ่งเป็นประเทศ
ผู้ให้ความช่วยเหลือนอกเขตภูมิภาค
๖ ประเทศ และประเทศผู้ได้รับความ
ช่วยเหลือในเขตภูมิภาค ซึ่งบางครั้ง
ก็ได้ให้ความช่วยเหลือแก่ประเทศ
อื่นด้วย ๑๘ ประเทศ

สำหรับประเทศไทยนอกจาก
จะเป็นผู้รับความช่วยเหลือแล้ว
ขณะเดียวกันก็เป็นผู้ให้ความช่วย-
เหลือด้วย เช่น จัดสรรทุนฝึกอบรม
และส่งผู้เชี่ยวชาญไปให้แก่ประเทศ
ภาคีอื่น ๆ ตามทรัพยากรกำลังคนที่มี
อยู่ และความสามารถที่จะอำนวยให้

นิทรรศการภาพถ่ายครั้งนี้เป็น
การรายงานผลแห่งความร่วมมือที่
ประเทศไทยได้รับและให้แก่ประเทศ
ภาคี และเป็นการกระตุ้นความสนใจ
ของประชาชนให้มีต่อแผนการนี้

ในการเปิดนิทรรศการครั้งนี้
ได้มีผู้แทนของสมาชิกแผนโคลัมโบ
มาร่วมด้วยเป็นจำนวนมาก อาทิ
ออสเตรเลีย อังกฤษ นิวซีแลนด์
แคนาดา ญี่ปุ่นและอินโดนีเซีย



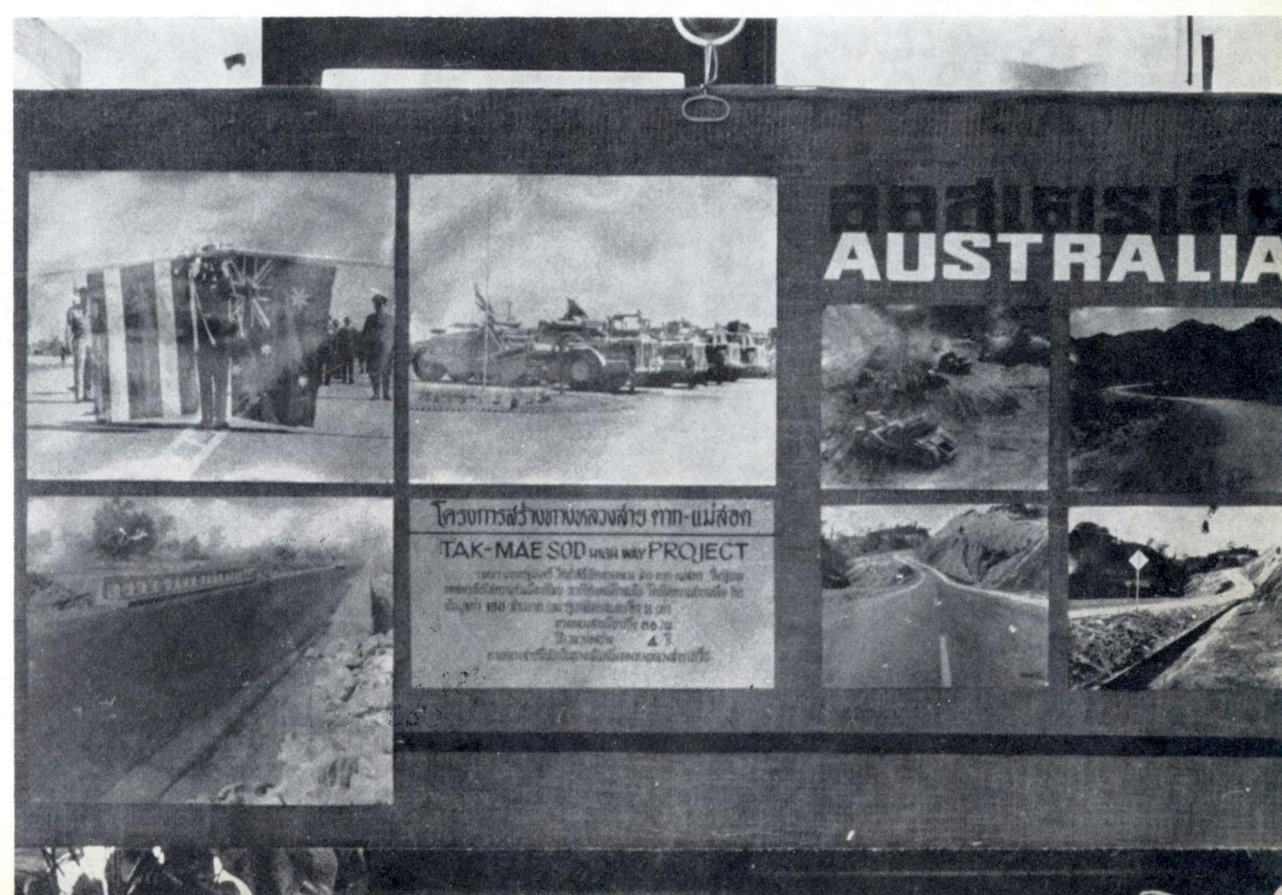
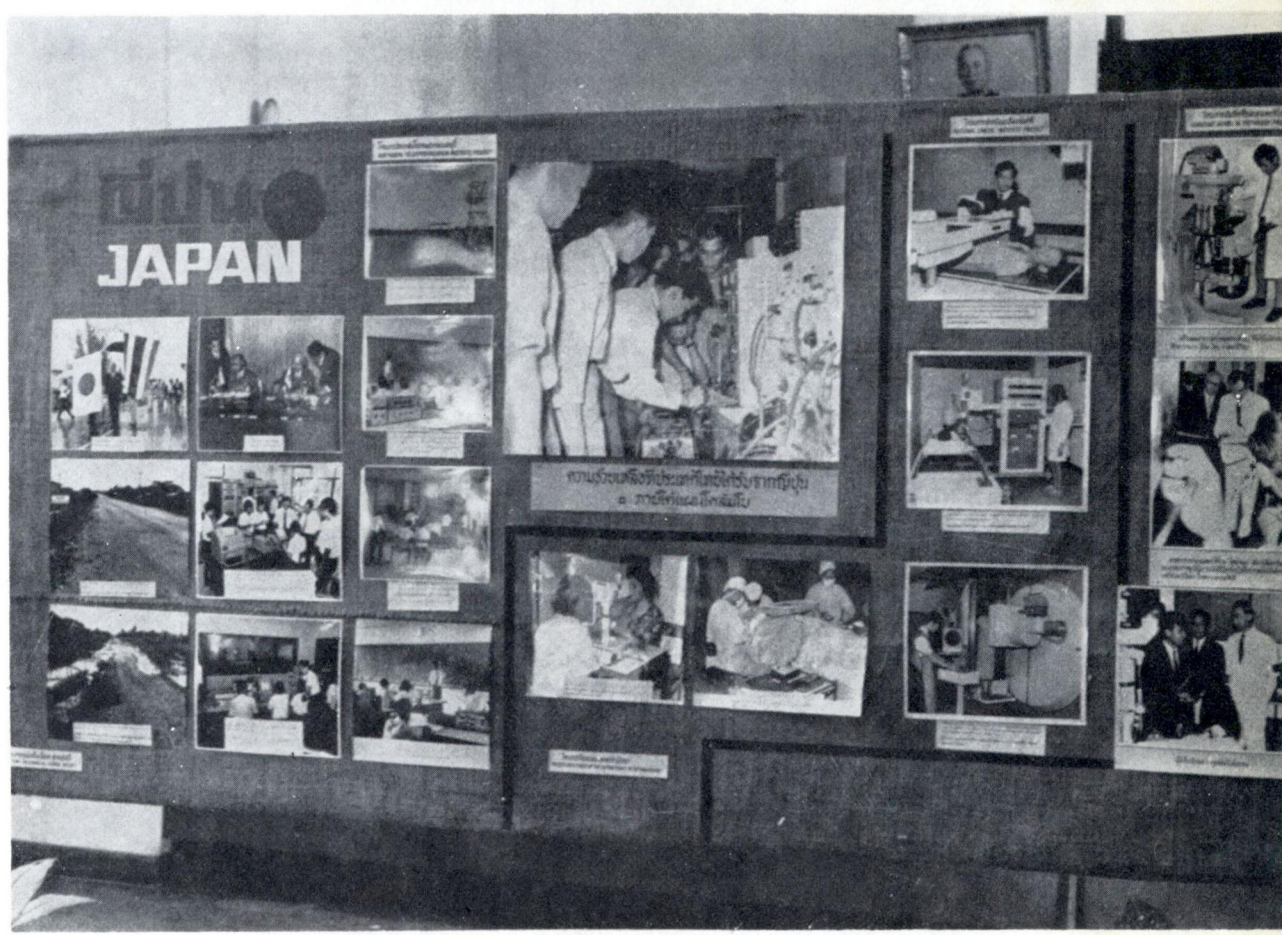
At the first stage, the co-operation was restricted among its member countries. Later an invitation for membership was extended to other countries, so Thailand joined it in 1954.

At present the Colombo Plan comprises 24 member countries, of which six are donor countries outside the region, and the rest are both recipient and donor within the region.

Thailand is classed in the second category. As a donor, it provides funds in organization of training courses and sends experts to other member countries.

The Exhibit was organized with a two-fold purpose : to report and demonstrate the cooperation between Thailand and other member nations and to stimulate the public interest in the Plan.

The opening function was attended by a large number of distinguished personalities, including representatives from the Embassies of Australia, Britain, New Zealand, Canada, Japan and Indonesia.





น้ำตกแม่สา
เชียงใหม่
Mae Sa Waterfalls,
Chiang Mai.

พระราชกรณียกิจ

ROYAL ACTIVITIES

เมื่อวันที่ ๘ กันยายน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จไปทรงเยี่ยมราษฎรที่บ้านป่าฝาง อำเภอสูงเม่น จังหวัดแพร่

ในภาพ ทรงมีพระราชปฏิสันถารแก่ราษฎรที่มาเฝ้าฯ รับเสด็จและคนเจ็บ ที่ได้โปรดเกล้าฯ ให้คณะแพทย์หลวงทำการรักษาพยาบาล

September 8, Their Majesties the King and Queen proceeded by plane to visit the inhabitants of Ban Papung, Amphoe Soongmen, Changwat Prae.

The Royal Couple are seen in the pictures at left inquiring into the well-being of the people turning up to greet them and of a patient treated by the Royal medical team.



เมื่อวันที่ ๑๗ กันยายน ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท นายเรห์ฮาวาม อามีร์ เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ถวายอักษรสาส์นตราตั้งในตำแหน่งเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มียอำนาจเต็มของอิสราเอล ประจำพระราชสำนัก

◀ September 17, at Chakri Throne Hall, Mr. Rehavam Amir presented to His Majesty the King his credentials as Israeli Ambassador Extra-ordinary and Plenipotentiary to the Royal Court.



เมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน เซอร์โรเบิร์ต ทอมป์สัน เฝ้าฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสที่เดินทางมาเยือนประเทศไทย ▶

September 27 at Chitralada Villa a Royal audience was granted to Sir Robert Thompson by His Majesty the King on the occasion of Sir Robert's visit here.

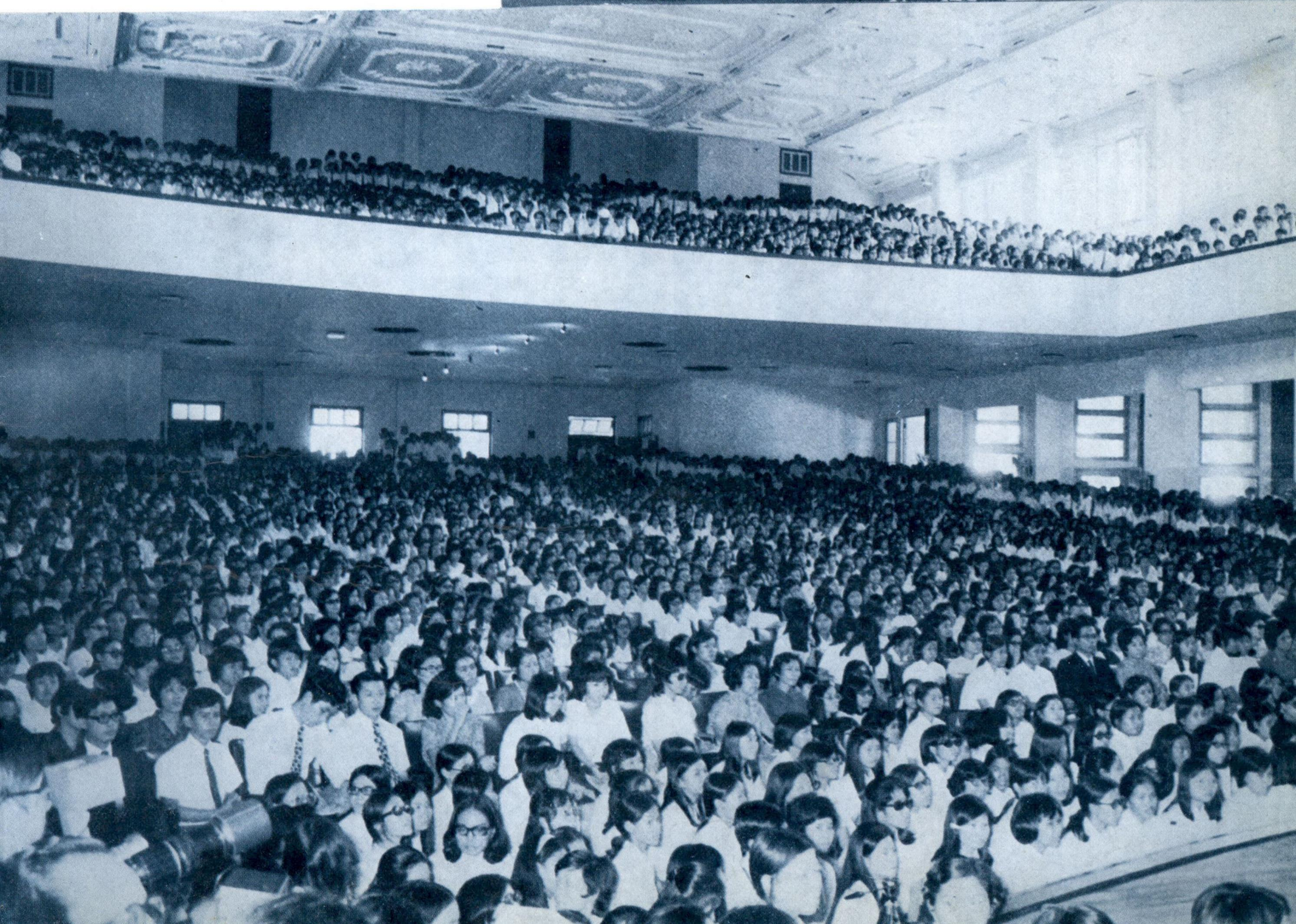
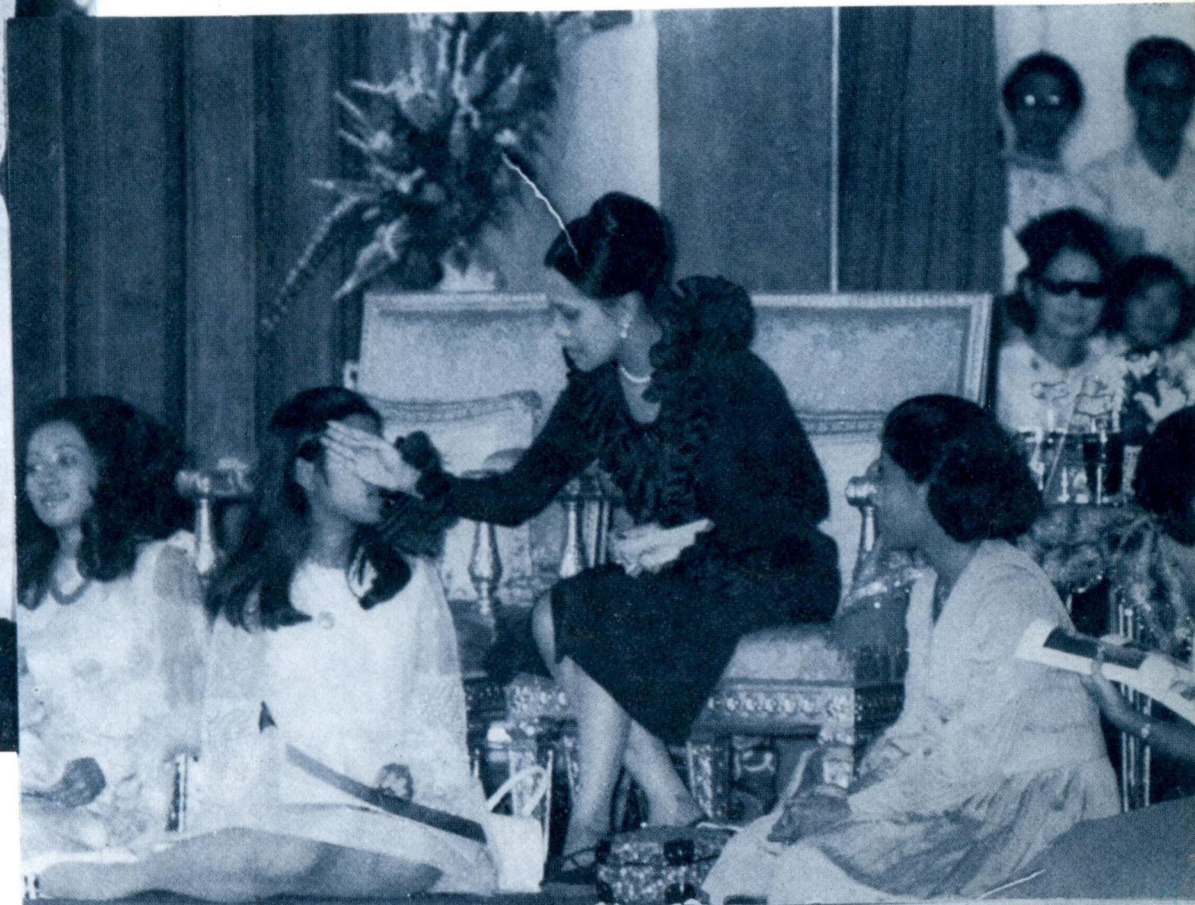
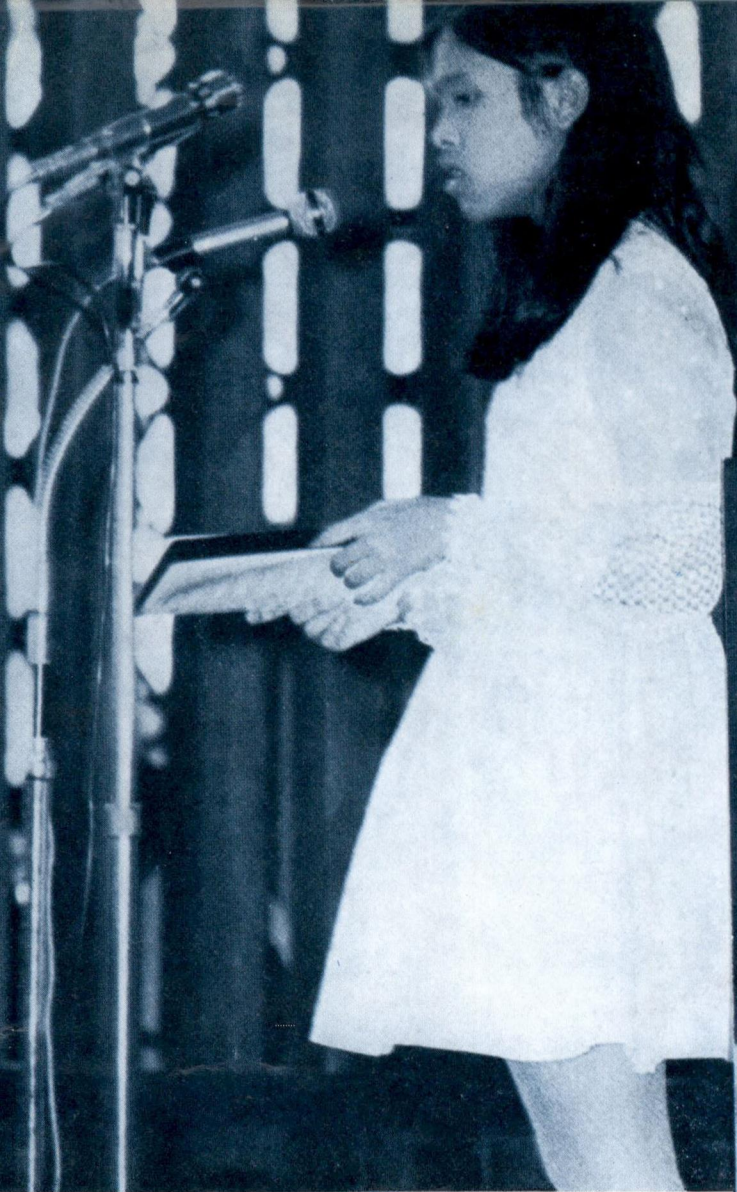




เมื่อวันที่ ๒๐ กันยายน ทั้งสองพระองค์พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุตา และเจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ เสด็จไปทรงร่วมการแสดงดนตรีของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

September 20, the Royal Couple together with their two Royal daughters were present at Chulalongkorn University, where the Royalty participated in the students' jam session.

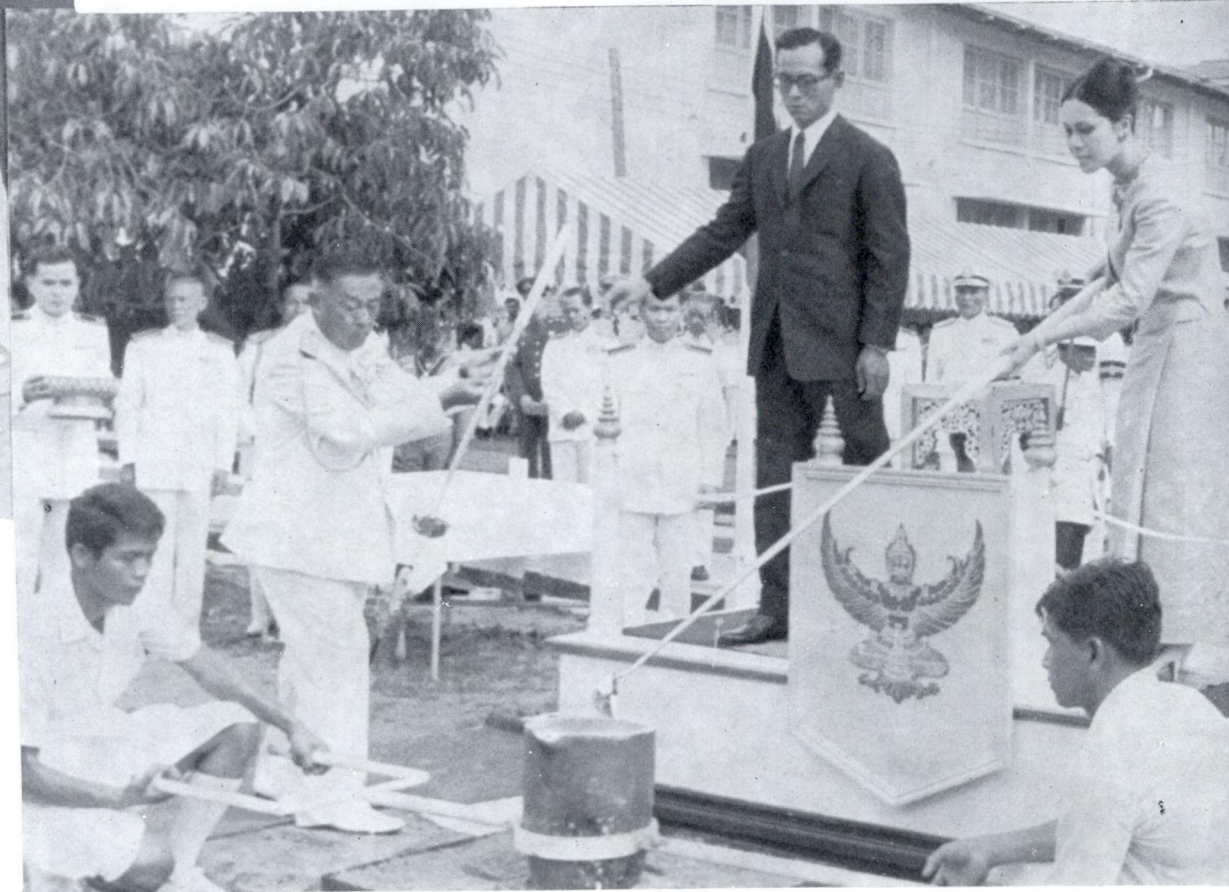
In the left picture, H.R.H. Princess Chulabhorn joined in with her song.





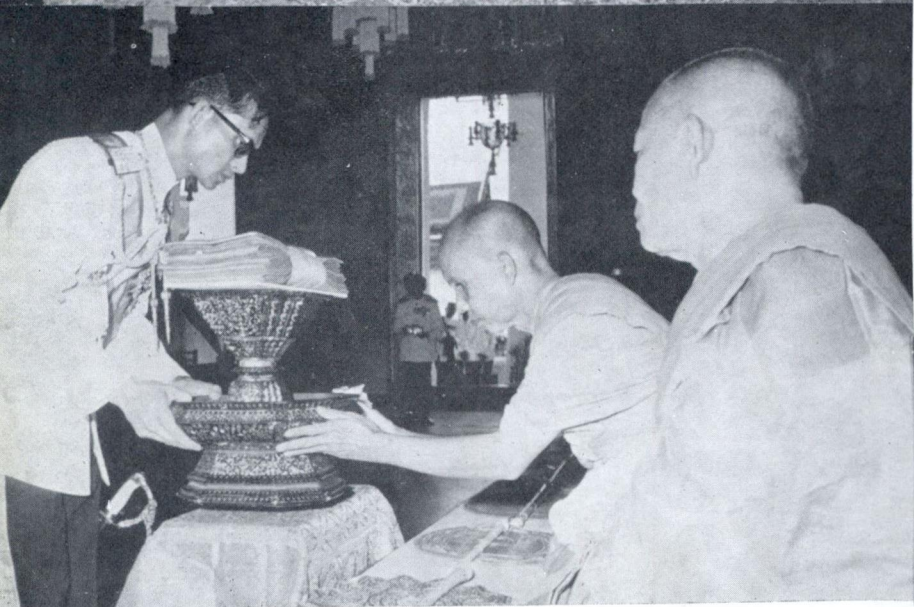
เมื่อวันที่ ๑๘ กันยายน ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ไปทรงกระทำพิธี
เททองหล่อพระพุทธรูปสมเด็จพระพุทธมหาราชย์ พรหมรังสี (โต) ณ วัด
ระฆังโฆสิตาราม จังหวัดธนบุรี

September 8, the Royal Couple were present at Wat Rakang Kositaram, Thon Buri to preside over the ceremony of casting the image of Somdej Phra Buddhacharn Bramarangi, the late renowned abbot of the monastery.



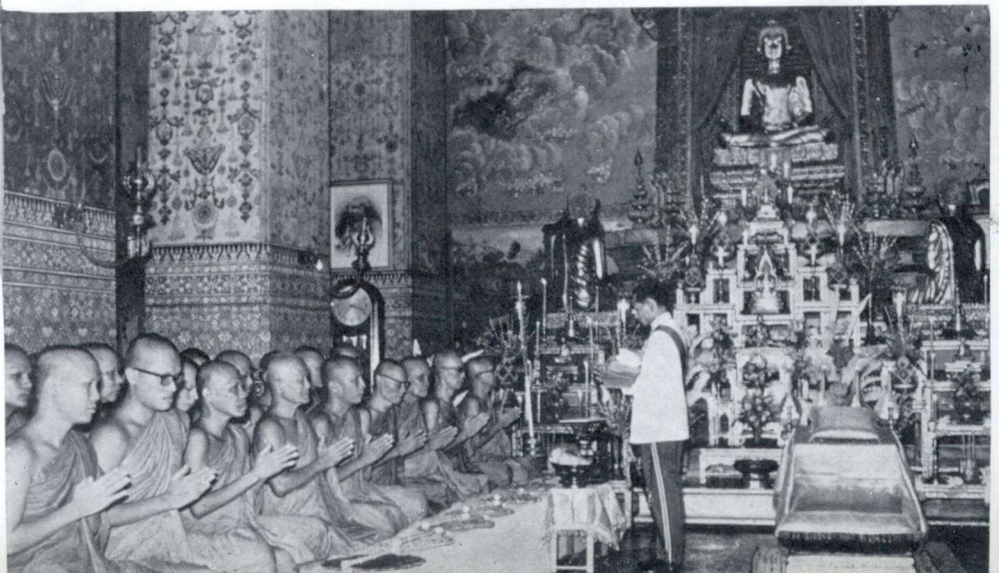
เมื่อวันที่ ๓๐ กันยายน ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน
คณะกรรมการว่าด้วยกัญชาและยาเสพติดให้โทษของสหรัฐ
เข้าเฝ้าฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ในโอกาสที่เดินทางมา
ประเทศไทยเพื่อหารือกับเจ้าหน้าที่เรื่องปราบปรามยาเสพติด

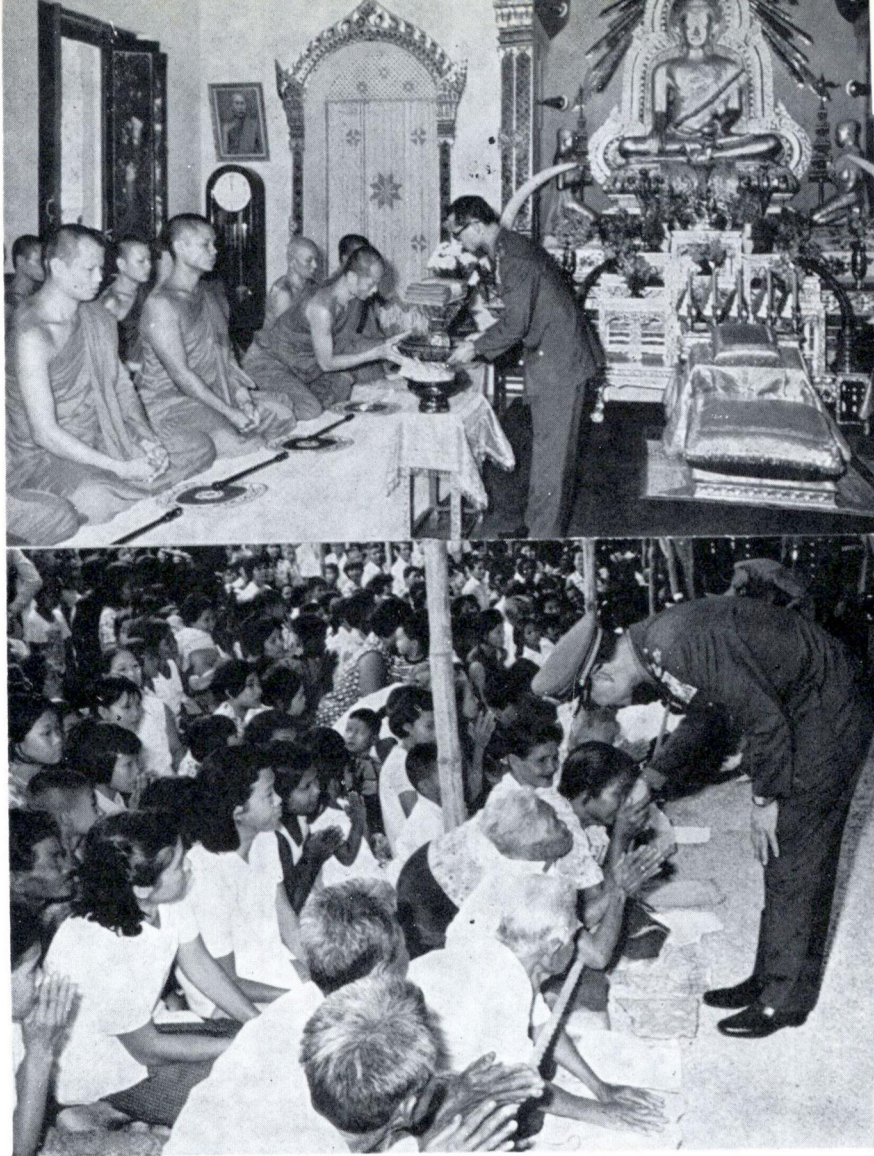
◀ September 30 at Chitralada Villa, the members of the Anti-Narcotics Committee of the US were received by His Majesty the King on the occasion of the former's visit here for discussions with the Thai authorities on narcotics suppression.



เมื่อวันที่ ๑๐ และ ๑๓ ตุลาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้า
อยู่หัวทรงบำเพ็ญพระราชกุศล ถวายผ้าพระกฐิน ณ วัดมกุฏ-
กษัตริยาราม (ภาพล่าง) และวัดระฆังโฆสิตาราม (ภาพซ้าย)
ตามลำดับ

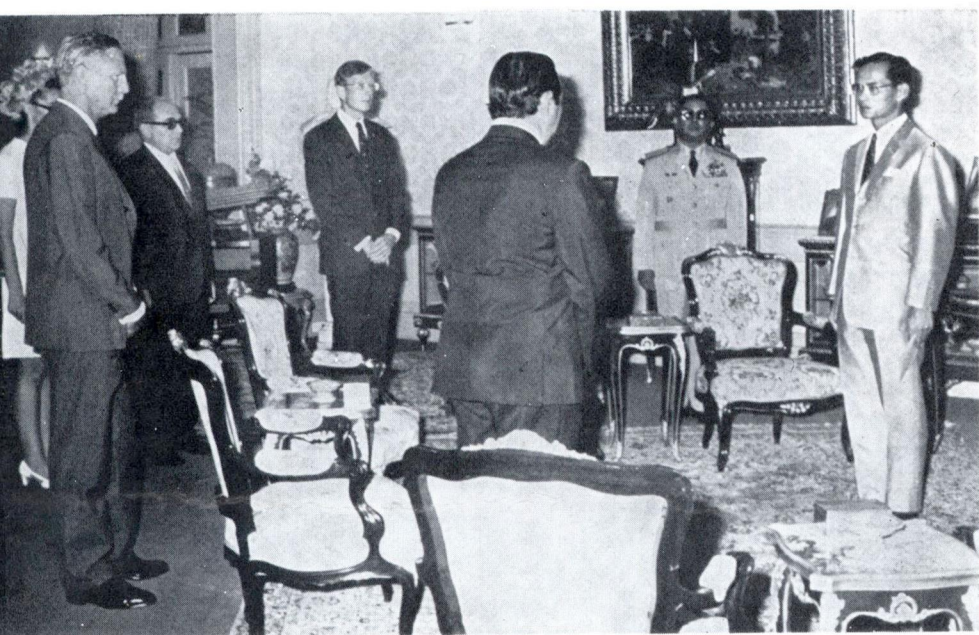
October 10 and 13 His Majesty the King presented the Royal "Kathin" robes respectively to the abbots of Makut Kasat Monastery (right picture) and Wat Rakang Kositaram (above picture).





เมื่อวันที่ ๑๘ ตุลาคม ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ไปจังหวัดราชบุรี ถวายผ้าพระกฐินต้น ณ วัดเขาวัง แล้วทรงเยี่ยมและทรงมีพระราชปฏิสันถารกับราษฎรที่มาเฝ้าฯ รับเสด็จฯ อยู่ในบริเวณโรงเรียนวัดเขาวัง

October 18 the Royal Couple proceeded to Changwat Ratchaburi to present the Royal "Kathin" robes to the abbot of Wat Khao Wang and visit the people present to greet them at Wat Khao Wang school.



◀ วันที่ ๑๙ ตุลาคม ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน หม่อมเจ้าอาวาดิส ดิศกุล ทรงนำคณะผู้แทนของชนชาติอังกฤษ ที่เข้ามาฟังพระบรมโฑธิสมภารอยู่ในประเทศไทย จำนวน ๕ คน เข้าเฝ้าฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ทูลเกล้าฯ ถวายเงิน โดยเสด็จพระราชกุศลตามพระราชอัชฌาศัย

October 19 at Chitralada Villa, M.C. Achawadis Diskul presented to His Majesty five representatives of the British community in Thailand, who handed to His Majesty a monetary gift for the Royal charity fund.

เมื่อ ๒๓ ตุลาคม สมเด็จพระบรมราชินี พร้อมด้วย สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา พระราชทานอุปกรณ์ต่างๆ แก่เจ้าหน้าที่เพื่อนำไปใช้เป็นประโยชน์แก่ราษฎรบนเกาะเสม็ด อำเภอเมือง จังหวัดระยอง ▶

October 23, H.R.H. the Princess Mother together with H.R.H. Princess Kalyani Vadhana (right) took a sea trip to Samed Island, Amphoe Muang, Changwat Rayong, where the Princess Mother gave presents of necessities for the people of the island.





▲ สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ทรงมีพระชนมายุ ครม ๗๑ พรรษาบวโรวณ ในวันที่ ๒๑ ตุลาคม ๒๕๑๔

H.R.H. the Princess Mother celebrated her 71st birthday anniversary on October 21.



▲ เมื่อวันที่ ๒๕ ตุลาคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเยี่ยมราษฎร ณ วัดปราสาทเขื่อนเหนือ ถึงอำเภอไทรบุรี อำเภอยะนิง จังหวัดศรีสะเกษ

Their Majesties the King and Queen cordially chatting with the inhabitants at Wat Prasat Yoer Nua, Amphoe Khu Khan when they visited Changwat Si Sa Ket on October 25.

◀ เมื่อวันที่ ๒๑ ตุลาคม ทรงเยี่ยมราษฎรและทรงได้ถามทุกข์สุขของราษฎรที่มาเฝ้า ฯ รับเสด็จ ฯ อยู่ ณ บริเวณลานวัดท่าตอ อำเภอเมืองราช จังหวัดพระนครศรีอยุธยา หลังจากท้ทั้งสองพระองค์ได้ถวายผ้าพระกฐินแล้ว

His Majesty patting the head of a child at Wat Tator at Amphoe Maha Rat of Ayutthaya, where the people came in to greet the Royal Couple present there to attend another "Kathin" ceremony on October 21.



วันที่ ๒๗ ตุลาคม ทั้งสองพระองค์เสด็จ ฯ ไปทรงเยี่ยมราษฎรอำเภอต่าง ๆ ในจังหวัดมหาสารคาม ในภาพ สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชปฏิสันถารได้ถามทุกข์สุขของราษฎรตำบลหนองไผ่ ถึงอำเภอนาคน

Her Majesty is seen inquiring into the well-being of the residents of Tambol Nongpai , King Amphoe Nakoon, when the Royal Couple made a trip to Changwat Maha Sarakham to visit the people there on October 27.

ผู้ว่าการแคลิฟอร์เนียเยือนไทย

GOVERNOR OF CALIFORNIA VISITED HERE

นายโรนัลด์ รีแกน ผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนีย สหรัฐอเมริกา ได้เดินทางมาเยือนประเทศไทยตั้งแต่วันที่ ๑๓ ถึง ๑๕ ตุลาคม ในฐานะเป็นผู้แทนส่วนตัวของประธานาธิบดีนิกสัน

ในระหว่างการเยี่ยมชม ผู้ว่าการรีแกนได้เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้นำสาส์นส่วนตัวของประธานาธิบดีอเมริกัน มามอบให้แก่นายกรัฐมนตรีไทย ได้พบกับเจ้าหน้าที่ชั้นผู้ใหญ่ของรัฐบาลไทย และปราศรัยในที่ประชุมหอการค้าอเมริกันในกรุงเทพฯ เป็นพิเศษด้วย

นอกจากนี้ ผู้ว่าการรีแกนยังได้เจรจาหรือเรื่องปัญหาต่าง ๆ ที่ไทยและสหรัฐมีส่วนได้ส่วนเสียร่วมกัน เพื่อจะได้นำไปรายงานให้ประธานาธิบดีนิกสันทราบ และได้พิจารณาช่องทางส่งเสริมความสัมพันธ์ทางการค้าของเอกชนระหว่างประเทศไทยกับรัฐแคลิฟอร์เนีย

ในการนี้นางแนนซี รีแกน ภริยากับโรนัลด์ บุตรชายได้เดินทางร่วมไปด้วย พร้อมกับคณะทั้งหมดรวม ๑๓ คน หลังจากเยือนประเทศไทยแล้ว ผู้ว่าการรีแกนจะเดินทางต่อไปยังสิงคโปร์ เกาหลี และญี่ปุ่น

Mr. Ronald Reagan, Governor of California, the US, arrived here on October 13 for a three-day visit as personal representative of President Nixon.

In the course of his visit, Governor Reagan was granted Royal audience with His Majesty the King, presented a personal message to the Thai Prime Minister from the US President, met with high officials of the Royal Thai Government and addressed a special meeting of the American Chamber of Commerce in Bangkok.

Governor Reagan also discussed problems of mutual interest to Thailand and the US, that he would report to President Nixon upon his return. The Governor's visit also provided him an opportunity to examine the potential for more extensive trade relations in the private sector between Thailand and California.

Governor Reagan was accompanied by his wife, Nancy, and his son, Ronald, and a 17-member group.

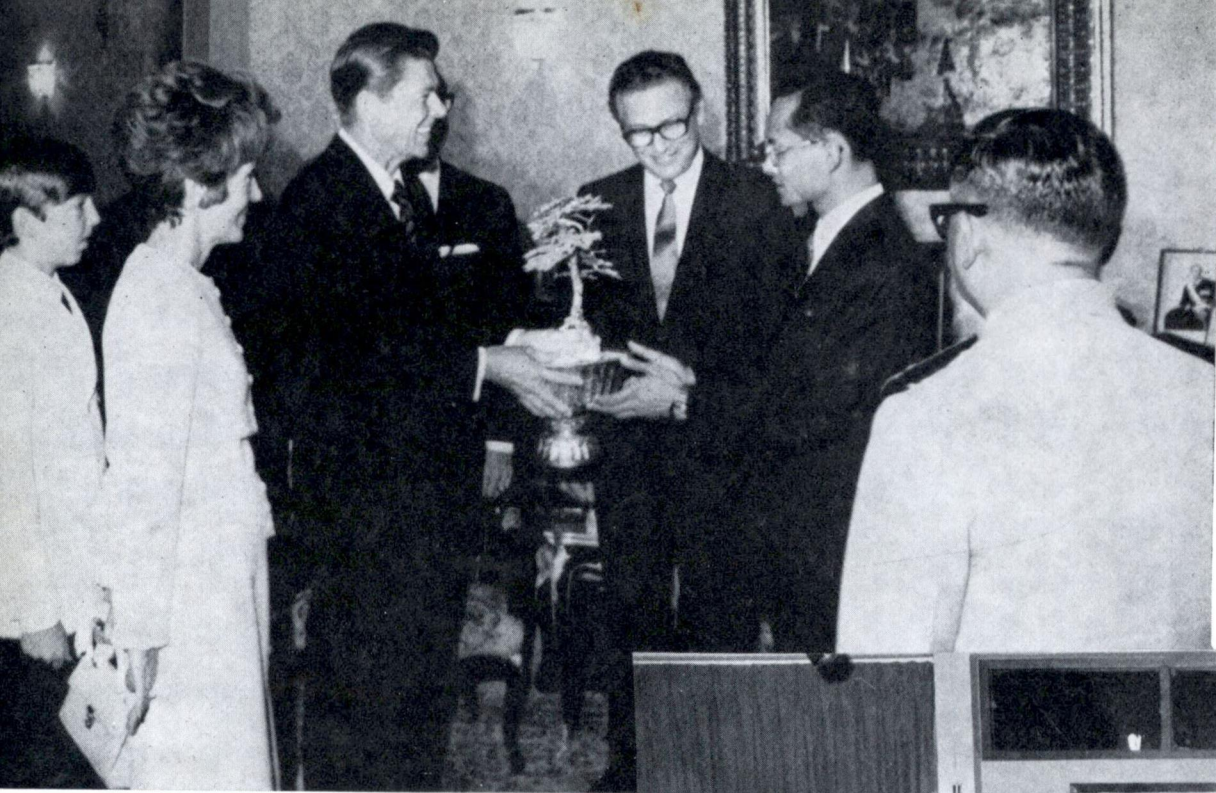
After Thailand, Governor Reagan proceeded to Taipei, Singapore, Korea and Japan.



ผู้ว่าการรีแกนเดินทางมาถึงท่าอากาศยานดอนเมือง ต่อจากนั้นได้ให้สัมภาษณ์แก่ผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์

Governor Reagan alighting from the special aircraft at Don Muang Airport. The Governor then gave a press briefing in the VIP room.





ในงานเลี้ยงรับรองที่ จอมพล
ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี จัดให้
เป็นเกียรติ ณ บ้านพักชอยระนอง ๒

At the dinner reception given
in honour of the visiting Gover-
nor and his party by Prime Min-
ister Field Marshal Thanom
Kittikachorn at the latter's resi-
dence.



▲
ณ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ผู้
ว่าการรีแกน ภริยา และบุตรเข้าเฝ้าฯ
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในโอกาสที่
ผู้ว่าการฯ ได้ทูลเกล้าฯ ถวายต้นสนหยก
ซึ่งออกแบบโดยนางรีแกน แต่พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

Governor Reagan, his wife
and son were received in audience
by His Majesty the King at Chit-
ralada Villa on October 14. The
picture shows the Governor presen-
ting to His Majesty a jade bonsai
designed by his wife.



◀
ผู้ว่าการกล่าวปราศรัยในที่ประชุม
หอการค้าอเมริกันในกรุงเทพฯ

The Governor addressing
the gathering of the American
Chamber of Commerce in Bang-
kok.



นั่งเรือไปชมตลาดน้ำ

The Governor and his party on a motor launch visiting the floating market.



โรนัลด์ รีแกน เคยเป็นดาราภาพยนตร์ผู้มีชื่อเสียงมาก่อน เขาสนใจในทางการเมืองมาก และได้ตัดสินใจเข้าสมัครรับเลือกตั้งชิงตำแหน่งผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนีย และได้รับเลือกเป็นผู้ว่าการของรัฐที่มีประชาชนมากที่สุดในอเมริกา เมื่อ พ.ศ. ๒๕๐๕

ผู้ว่าการรีแกน ได้รับเลือกซ้ำอีก เมื่อ พ.ศ. ๒๕๑๓ นับตั้งแต่เข้ารับตำแหน่งนี้ เขาได้สนับสนุนนโยบายประธานาธิบดีนิกสันในเรื่องสำคัญหลายเรื่องเช่น การไปเยือนปักกิ่ง การสนับสนุนกับพม่า และนโยบายเศรษฐกิจใหม่เมื่อเร็ว ๆ นี้

For many years, when Ronald Reagan was well-known in America mainly as a leading movie actor, he maintained a keen interest in politics. Finally, in 1966, he decided to run for Governor of California, and after a vigorous campaign was elected to head America's most populous state.

Governor Reagan was re-elected in 1970 by a large majority. Since assuming office, he has strongly supported President Nixon on many key issues such as the proposed Peking visit, support to Cambodia and the recent new economic policy.

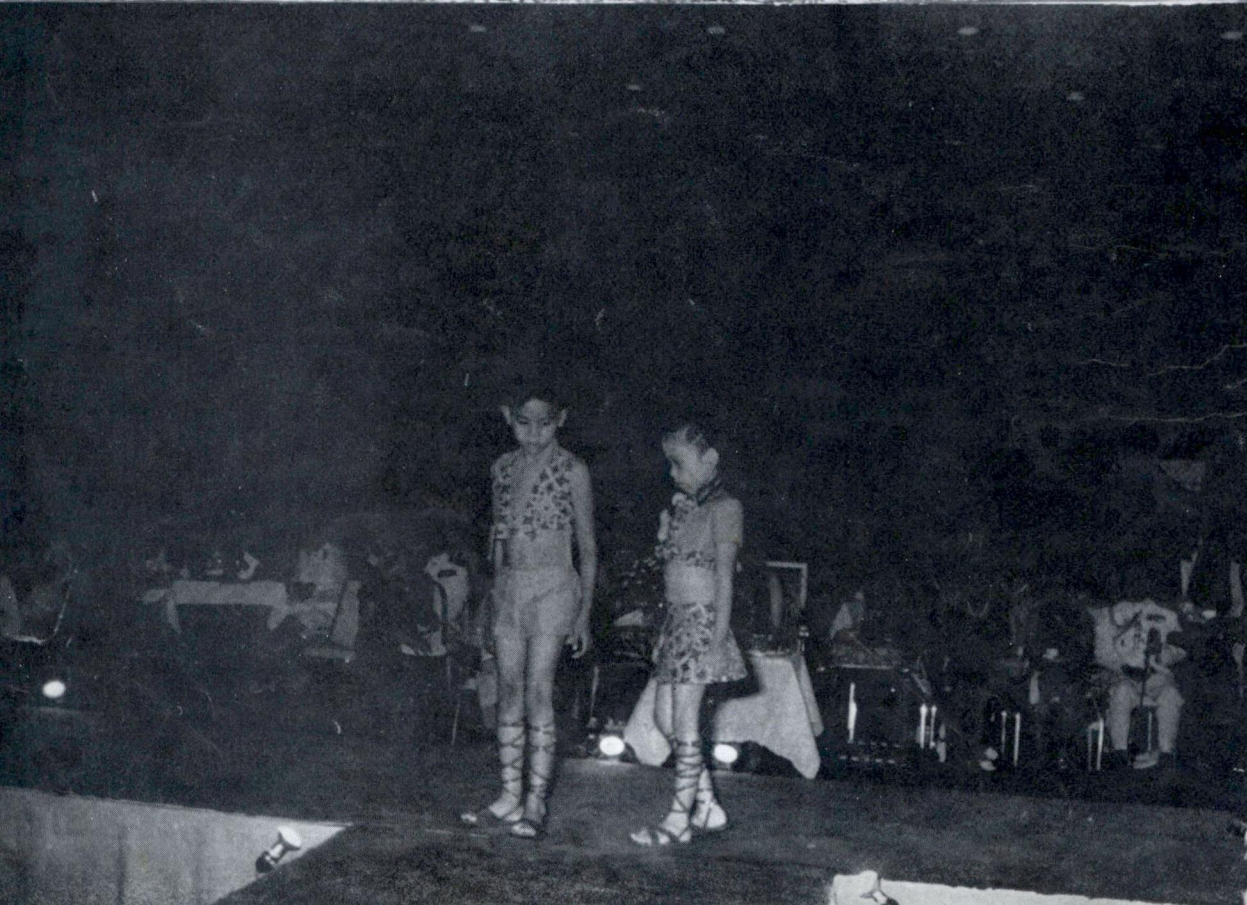




จากงาน MAID OF CO

ภาพในสองหน้านี้ได้จากการ
แสดงแบบเสื้อต่าง ๆ ของเทพีฝ้าย
จากสหรัฐอเมริกา ณ โรงแรมดุสิต
ธานี เมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน ๒๕๑๔

งานนี้สมเด็จพระนางเจ้าฯ
พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จไปทรง
เป็นองค์ประธาน

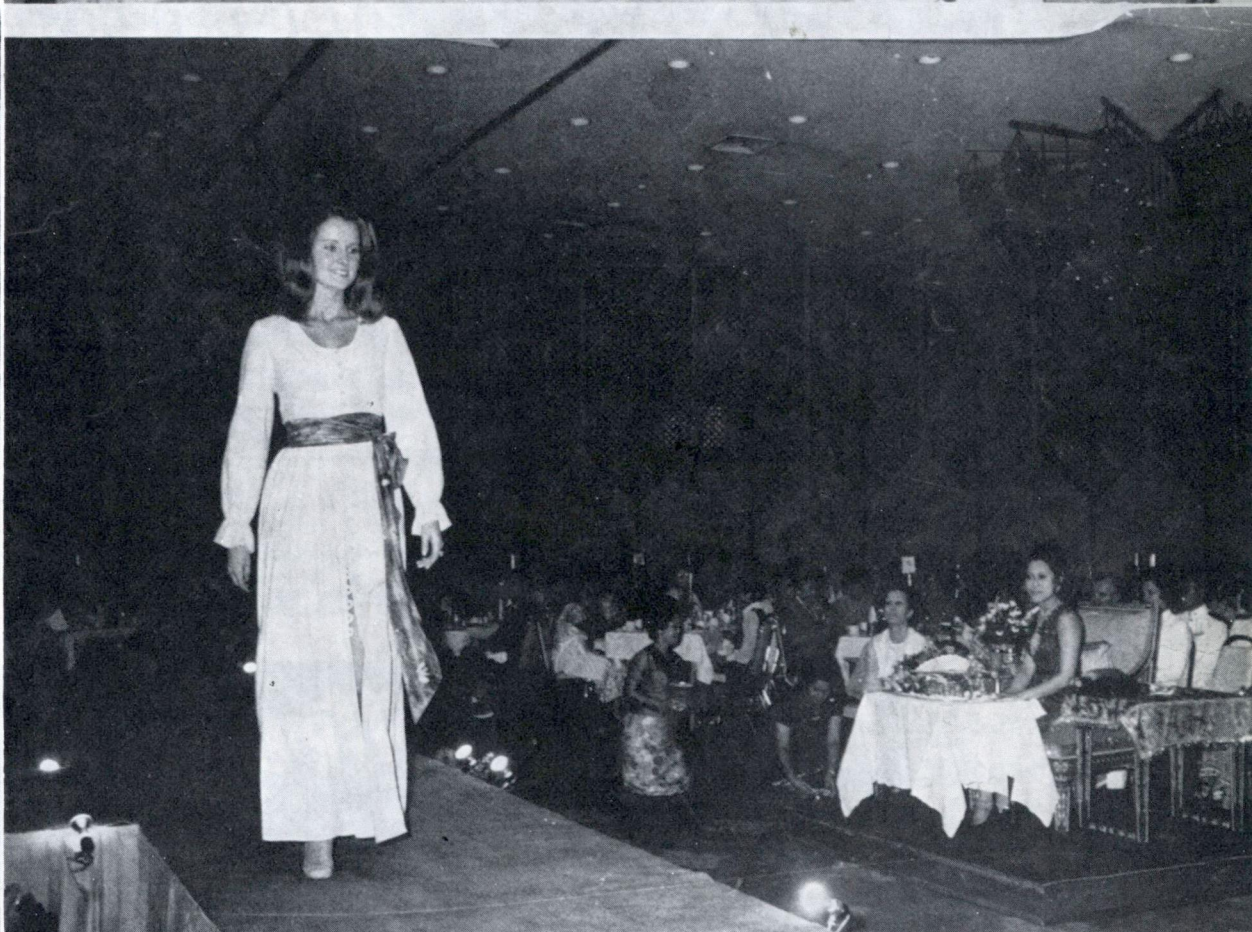


តង់តាយ

TON PARADE

Photographs in these two pages were taken from a fashion parade of the Maid of Cotton from the US at Dusit Thani Hotel on the evening of June 24th 1971.

The event was graced by the presence of Her Majesty the Queen.



อัตราค่าบำรุง
THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)

เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)

เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๘๑๘๘๕๓

Subscription Rates for **THAILAND ILLUSTRATED**

Local

Six months

(6 issues) : 45.00 baht

One year

(12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Overseas

Single copy :

8.00 baht

Six months

(6 issues) : 60.00 baht

One year

(12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact direct the Public Relations Department,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 818853

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ

There is no better
beer than...

SINGHA
BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL. 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัทบุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๘ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่ กรุงเทพฯ ฯ"



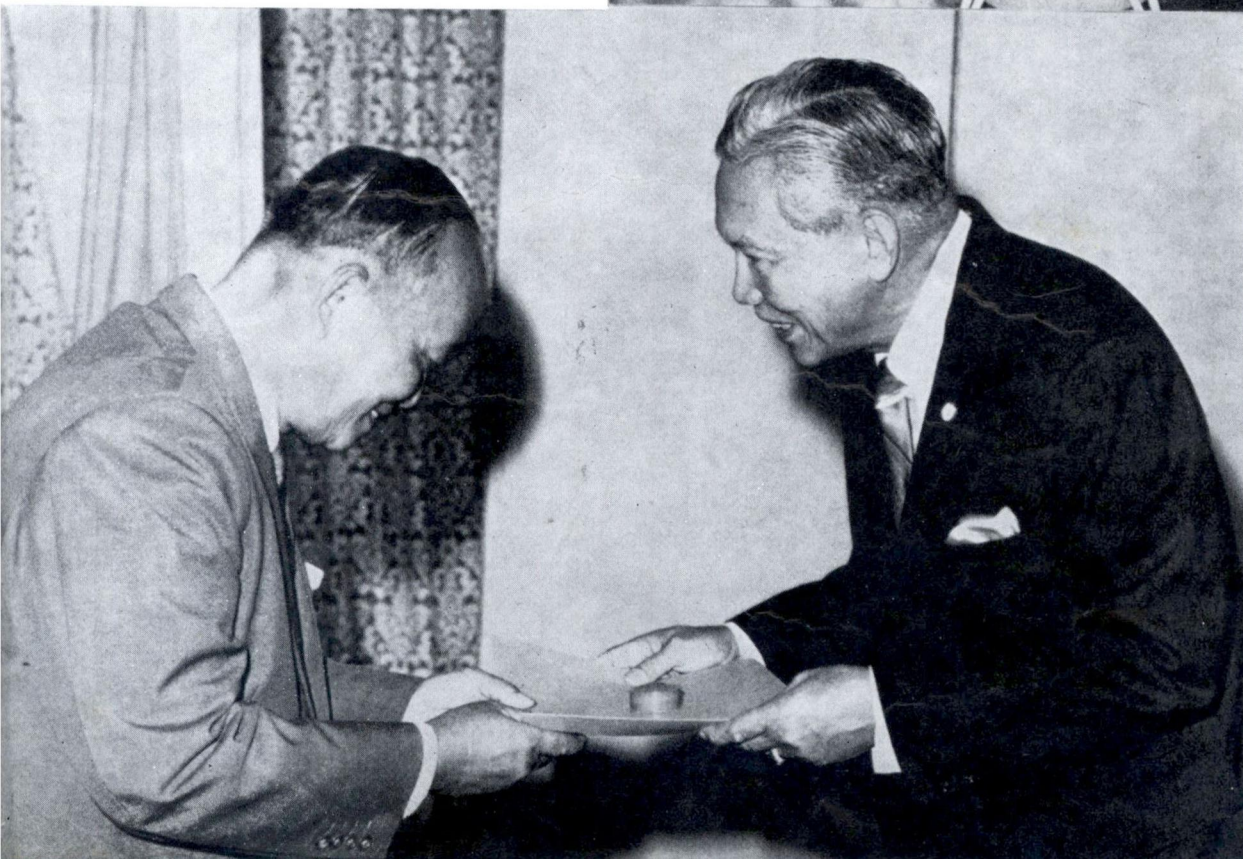
ภาพเหตุการณ์ News in Picture

▶ นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ลงนามแทนรัฐบาลไทย ในข้อตกลงเกี่ยวกับโครงการศูนย์เครื่องมือกลสุราษฎร์ธานี ร่วมกับนายโทราโอ ยูชิโรกุ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ณ กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๑๙ พฤษภาคม

Nai Pote Sarasin (left), Deputy Premier and Minister of National Development, and Japanese Ambassador Tarao Ushiroku signed an agreement on the mechanic equipment centre project of Surat Thani, at the Ministry of National Development on May 19.

▶ คณะแฟชั่นโชว์ “ผ้าจากประเทศไทย” ก่อนออกเดินทางไปแสดงแฟชั่นโชว์ ณ กรุงเอเธนส์ ดุสเซลดอร์ฟ และเทลอาวีฟ ตามโครงการส่งเสริมสินค้าออกประเภทผ้า ของกระทรวงเศรษฐกิจ

Some of fashion models prior to their departure for Athens, Dusseldorf and Tel Aviv to stage “Fabrics from Thailand” fashion parade in support of the Ministry of Economic Affairs’ policy to popularize the Thai materials.

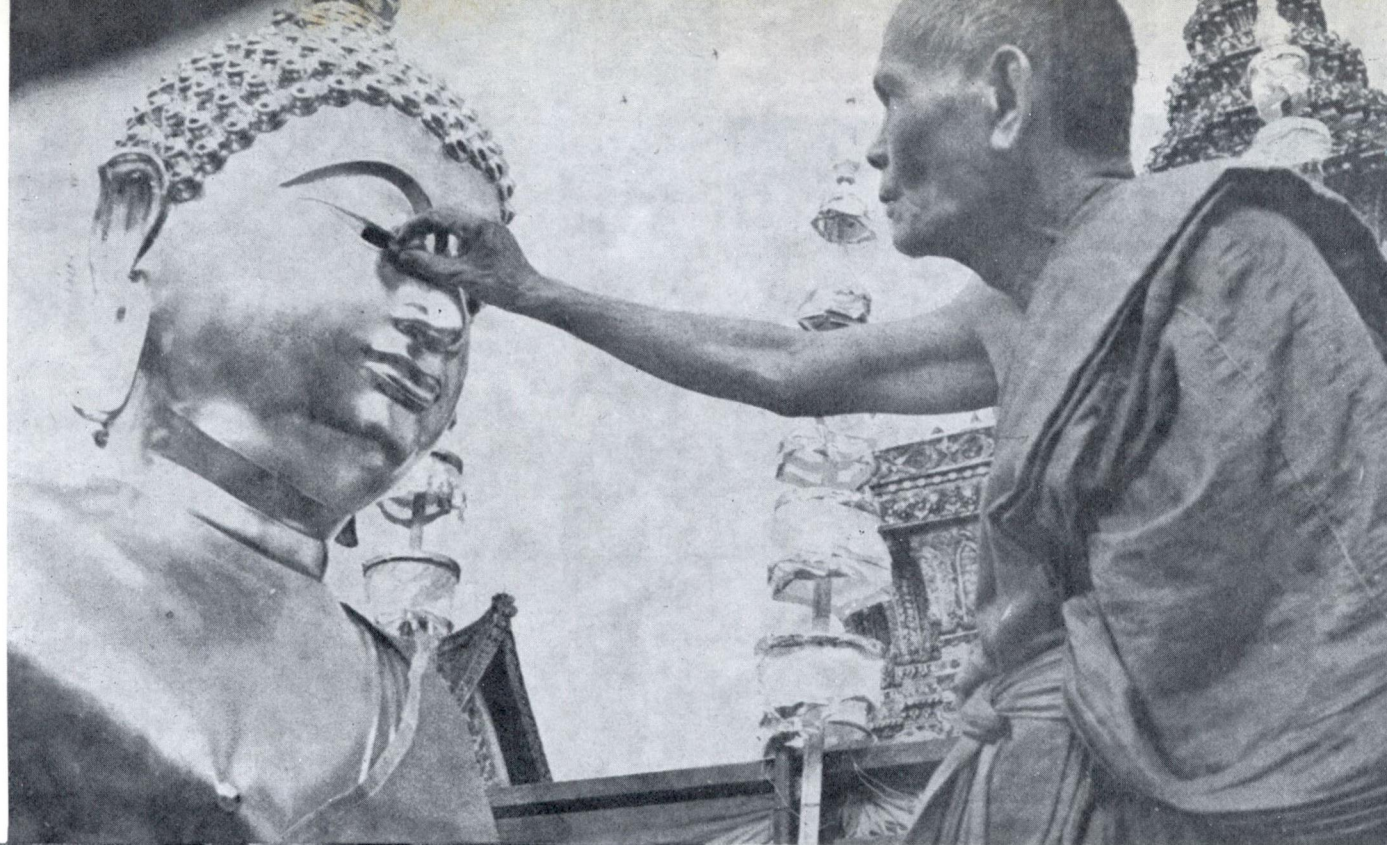


▶ พลตรี พึ่ง พินธุโยthin (ซ้าย) แห่งโครงการวิจัยทางการแพทย์ สปอ. รับประกาศนียบัตรจากพลโท เฮซุส วาร์กัส ในการที่ได้ปฏิบัติหน้าที่มาเป็นเวลา ๑๐ ปี ๕ เดือน เมื่อวันที่ ๘ กันยายน ๒๕๑๔ อันเป็นวันครบรอบปีที่ ๑๗ ขององค์การ

Maj. Gen. Pueng Pinthuyothin (left) of SEATO Medical Research Project receiving from SEATO Secretary-General Jesus Vargas a certificate in recognition of his 10-year and 5-month service with SEATO on September 8, 1971, which marked the 17th anniversary of the establishment of the organization.

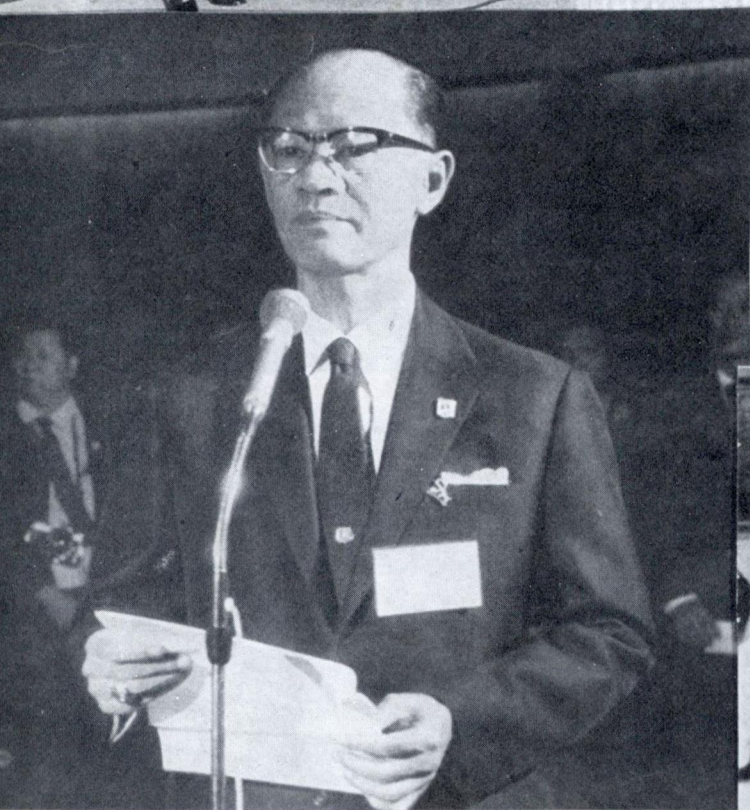
ณ วัดพระเชตุพน เมื่อ
วันที่ ๖ กรกฎาคม สมเด็จพระ
วันรัต เจ้าอาวาสวัดพระเชตุพน
กระทำพิธีเบิกพระเนตรพระ
พุทธรูปที่จะอัญเชิญไปเป็น
ประธานวัดโป่งแรด อำเภอเมือง
จังหวัดฉะเชิงเทรา

July 6, at Wat Phra
Chetupon, Somdej Phra
Vanarat, the abbot of
this Wat performed the
consecration rite clearing
the eye of the principal
Buddha image to be in-
stalled at Wat Pongraet,
Amphoe Muang, Chang-
wat Chanthaburi.



◀ จอมพล ถนอม กิตติขจร นายก
รัฐมนตรี เป็นประธานในการเปิดสัมมนา
ทางวิชาการประชาสัมพันธ์แห่งชาติ
ครั้งที่ ๑ ที่กรมประชาสัมพันธ์ เมื่อ
วันที่ ๑๘ สิงหาคม

Prime Minister, Field
Marshal Thanom Kittikachorn
presiding over the opening of
the First National Seminar on
Public Relations at the Public
Relations Department on August
18.



◀ พลเอก กฤษ पुณณกันต์ อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ รายงานการจัดสัมมนา
Public Relations Director-General Gen. Kricha Punnakanta
presenting a report on the organization of the seminar.



จอมพล ถนอม กิตติขจร ชมผลงานของ
ประยูร จรรยาวัณย์ ที่ตั้งแสดงที่กรมประชาสัมพันธ์
ระหว่างการสัมมนาครั้งนี้

Field Marshal Thanom taking a
good look at an exhibition of Prayoon
Chanyawongse's cartoon works on
display during the three-day seminar.



▲ 40,000 American books were presented to Education Minister Sukich Nimmanhaeminda by Nang Maenmas Chavalit, President of the Thai Library Association, to be distributed to educational institutions throughout the country.

The handing-over took place at the Education Ministry on July 5.

นายเรฮะวัม อะมีร์ เอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย มอบงานที่อิสราเอลให้ความช่วยเหลือไทยที่โครงการไทย-อิสราเอล บริเวณหุบกะพง อำเภอลำทะเมนชัย จังหวัดเพชรบุรี ให้แก่ นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ที่กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๒๐ ตุลาคม



▲ Mr. Rehavam Amir, Israeli Ambassador to Thailand handing over to Nai Pote Sarasin, Minister of National Development, the work on Israel's assistance to the Thai-Israeli project at Hupkapong, Amphoe Cha-Am, Changwat Phetchaburi, at the Ministry of National Development October 20.

◀ จากนิทรรศการระหว่างสัปดาห์ "คนกับนคร" ที่เอยูเอจัดขึ้นที่สมาคม ระหว่างวันที่ ๒๗ สิงหาคม ถึง ๓ กันยายน

An exhibition held during the environment week programme entitled "Man and the City" by the AUA at its foyer from August 27 through September 3.





◀ ในการประกวดบทประพันธ์ชิงรางวัลมูลค่า ๒๐,๘๐๐ บาท ขององค์การ สปอ. ประจำปี พ.ศ. ๒๕๑๓-๒๕๑๔ ปรากฏว่าบทประพันธ์ชื่อ “เขาค้อกานต์” ของสุวรรณี สุคนธา (ซ้าย) นักประพันธ์ผู้มีชื่อเสียงคนหนึ่งของเมืองไทย ได้รับการตัดสินให้ได้รับรางวัล

Suwanee Sukontha (left), this year's winner of SEATO's \$ 1,000 Literary Award 1970-71. Her winning story is “A man Called Karn”, which was serialised in 44 parts in the weekly magazine “Satre Sarn”.

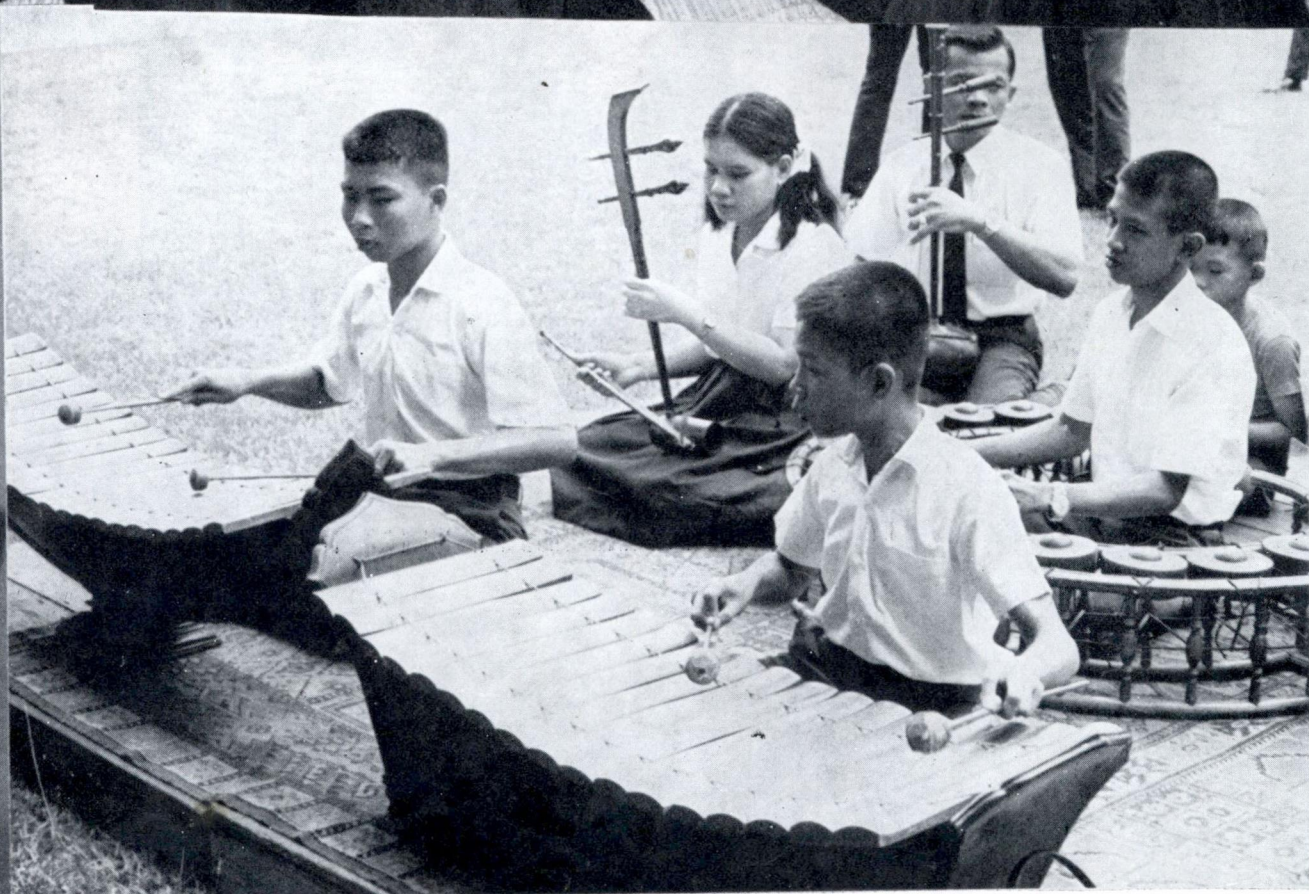
พล.ต.ต. สว่าง กิตติจักร (ซ้าย) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ก่อนออกเดินทางไปร่วมพิธีฉลองตำแหน่งประธานาธิบดีที่ไซ่ง่อน ตามคำเชิญของรัฐบาลเวียดนาม เมื่อต้นเดือนตุลาคม สกน

Pol. Maj. Gen. Sanga Kittikachorn (left), Deputy Minister of Foreign Affairs, prior to his departure for Saigon to participate in the official celebration marking the inauguration of President Nguyen Van Thieu at the invitation of the Vietnamese Government in early October.



ดร. อุทิศ นากสวัสดิ์ ได้รับเชิญไปบรรยายเรื่องดนตรีไทยที่เอยูเอ ในกรณีนี้ ดร. อุทิศ ได้นำวงปี่พาทย์มาแสดงให้ชมประกอบคำบรรยายด้วย เมื่อวันที่ ๔ ตุลาคม

Dr. Uddhis Narkswasdi giving a lecture on traditional Thai music at the invitation of AUA on October 4. Musical illustrations were also provided on the occasion.





เรือซากุระมารุ นำคณะเยาวชนสันติไมตรีญี่ปุ่นจำนวน ๓๖๐ คน มาเยือนประเทศไทย ถึงท่าเรือกรุงเทพฯ เมื่อปลายวันที่ ๒๘ กันยายน เจ้าหน้าที่และเยาวชนไทยและญี่ปุ่นไปต้อนรับ
 The Sakura Maru bringing in 360 youths from Japan on a goodwill cruise called at Bangkok Harbour on September 20 amidst the cheers of welcome by the Thai and the Japanese groups.



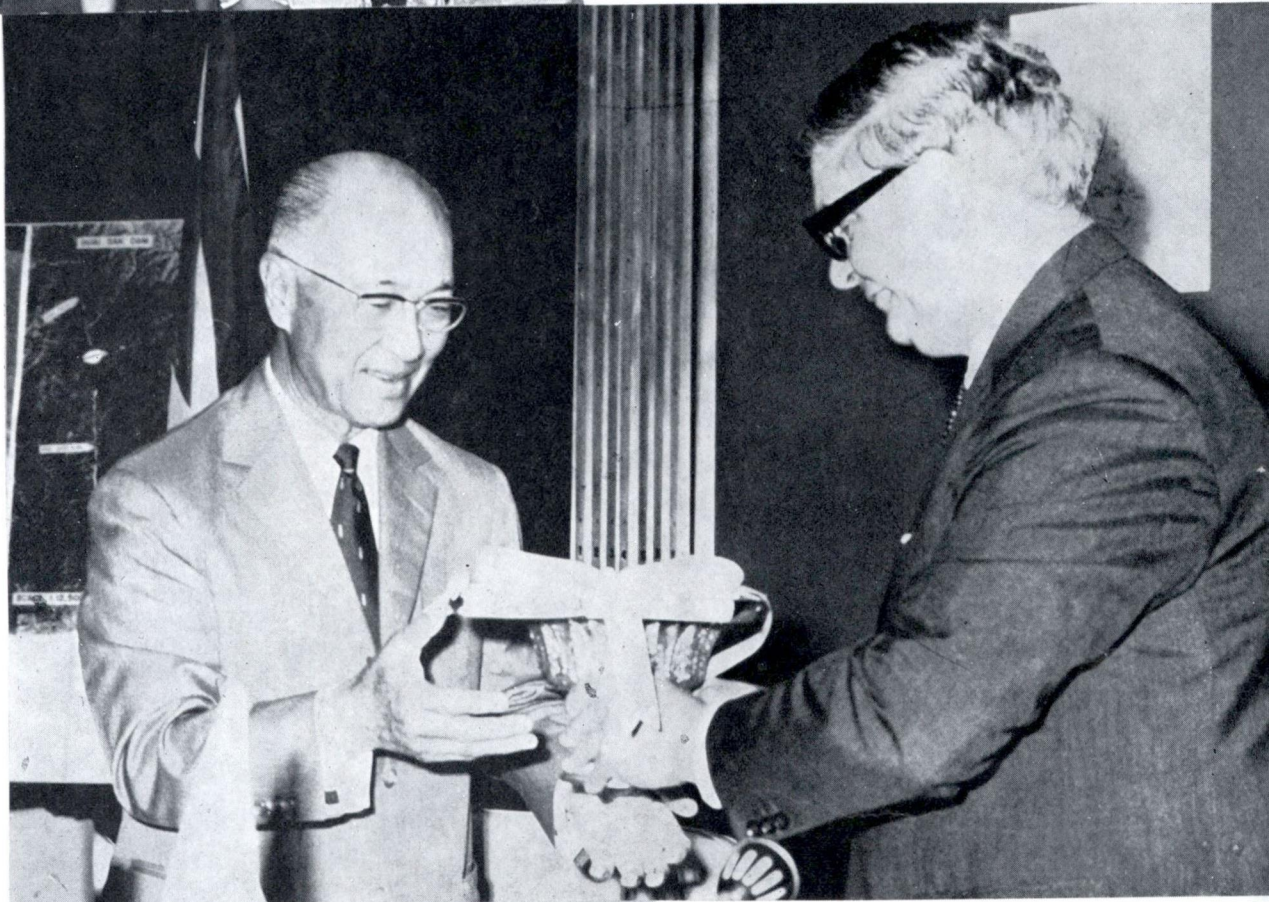


◀ มิสซิส อัลเลกรา ฟูลเลอร์ สไนเดอร์ (ซ้ายสุด) นักระบำบัลเลต์ และอาจารย์นาฏศิลป์ แห่งมหาวิทยาลัยแคลิฟอร์เนีย พบกับอาจารย์นาฏศิลป์ไทย ที่โรงเรียนนาฏศิลป์ โดยมีนางสอาด บัวชาติ (คนที่สามจากขวา) หัวหน้ากองศิลปศึกษา กรมศิลปากร เป็นผู้รับรอง

Mrs. Allegra Fuller Snyder (extreme left), accomplished ballerina and lecturer in dancing at UCLA meets dance teachers at the Fine Arts Department's School of Dramatic Art after being received by Nang Sa-ad Buachart (third from right), Chief of the Art Education Division of the Department.

▶ เซอร์ อาร์เธอร์ เดอลามาร์ เอกอัครราชทูตอังกฤษประจำประเทศไทย มอบรายงานข้อศึกษาเรื่องการพัฒนาการเกษตรลุ่มแม่น้ำยม ให้แก่ นายพจน์ สารสิน รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ที่กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๑๓ กันยายน

Sir Arthur de la Mare, British Ambassador to Thailand, handed over a study of the agricultural development of the Yom River Basin to Nai Pote Sarasin, Deputy Premier and Minister of National Development, at the Ministry on September 13.



เมื่อวันที่ ๑๓ ตุลาคม ได้เกิดเพลิงไหม้ครั้งใหญ่ขึ้นที่ตัวเมืองอุบลราชธานี ทำให้ราษฎรหลายร้อยคนไม่มีที่อยู่อาศัย ภาพนี้เป็นภาพถ่ายทางอากาศแสดงบริเวณไฟไหม้ และบ้านเรือนที่เสียหาย

On October 13, a big fire broke out in the town of Ubon Ratchathani rendering hundreds of people homeless.

The picture shows an aerial view of the damage from the fire gutting business and private homes.



ทหารอากาศสหรัฐที่
อุดรธานี ร่วมมือกับเจ้า-
หน่าที่ท้องถิ่นช่วยเหลือ
ราษฎร ทางการแพทย์ ขุด
บ่อน้ำและอื่นๆ

ภาพขวา-เจ้าหน้าที่
สาธารณสุขจังหวัดอุดร
ธานี กำลังฉีดยาป้องกัน
อหิวาต์ให้แก่ชาวบ้าน

US Air Force in Udon
Thani works closely with local
officials in helping villagers by
providing medical services,
constructing wells and parti-
cipating in other civic actions.

The picture at right shows
a medical official of the Udon
Public Health team inoculating
a village girl against cholera.



◀ วันที่ ๑๘ ตุลาคม เป็นวันครบรอบ
ปีที่ ๒๑ ของโครงการช่วยเหลือทางทหาร
ระหว่างไทยและอเมริกัน ในภาพ ก็คือการ
แสดงการฝึกใช้อาวุธที่ทันสมัยตามโครง-
การนี้

October 18, 1971 marked the
21th anniversary of the Thai-
American Military Assistance Pro-
gramme. The picture shows a
training in using modern weapons
as a part of the project.

บทหนังสือเกี่ยวกับชาติไทยและชาวไทย

คู่มือ
บทหนังสือ

ประเทศไทย พ.ศ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดพิมพ์คณะกรรมการขึ้นจัดทำ
โดยเฉพาะ รวบรวมเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทยไว้
พร้อมสรุปใน 700 กว่าหน้า ใช้เพื่อการศึกษาศึกษา
ค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา
สถานที่ราชการ และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย.

บทหนังสือเล่มนี้ 15 บท

มีภาพประกอบและสถิติ กับ มีภาพประกอบทุกบท

ปกแข็งมีกระดาษเคลือบสี ภาพประกอบสวยงาม

ราคาเล่มละ 60 บาท

ติดต่อกับ

สำนักงานวิทยการและวางแผน

กระทรวงมหาดการแห่งชาติ ถนนราชดำเนินนอก

โทรพิมพ์สำนักพิมพ์เนชั่นกรุ๊ป

สีแยกชั้น

และตามร้านจำหน่ายหนังสือทั่วไป

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันราชอาณาจักร
- บริการสวัสดิการสังคม
- การแพทย์และการสาธารณสุข
- การศึกษาวัฒนธรรม
- การเศรษฐกิจ
- การค้าและการเงิน
- สื่อมวลชน
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG



Specially Blended
Thai Whisky

เปอริราซีน

อีลีคเซอรี

ยาถ่ายพยาธิ

รลหวน รับประทานง่าย

ใช้ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่



FORMULA

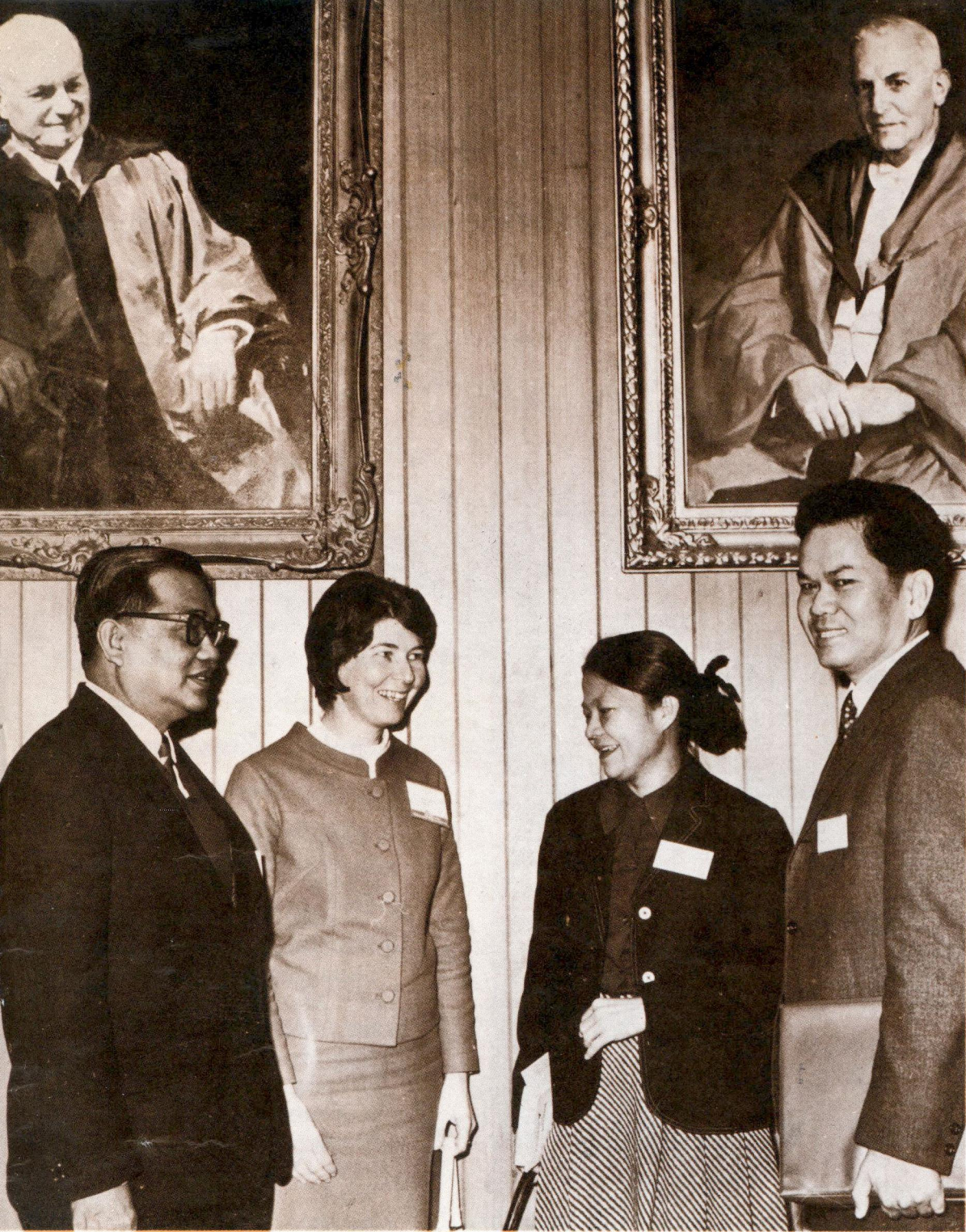
Each fluid drachm contains Piperazine

Citrate equivalent to 500 mgm.

Piperazine B. P. C.

ห้างหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมมี) สามแยก
599 ถนนเจริญกรุง พระนคร 10346 • ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

ผลิตจากประเทศอังกฤษ
โดย Messrs. H. & T. KIRBY & CO. LTD. ENGLAND.



แพทย์ไทยจำนวนหนึ่งได้เดินทางไปร่วมประชุมแพทย์ที่มหาวิทยาลัยเมลเบิร์น ประเทศออสเตรเลีย เมื่อเร็ว ๆ นี้

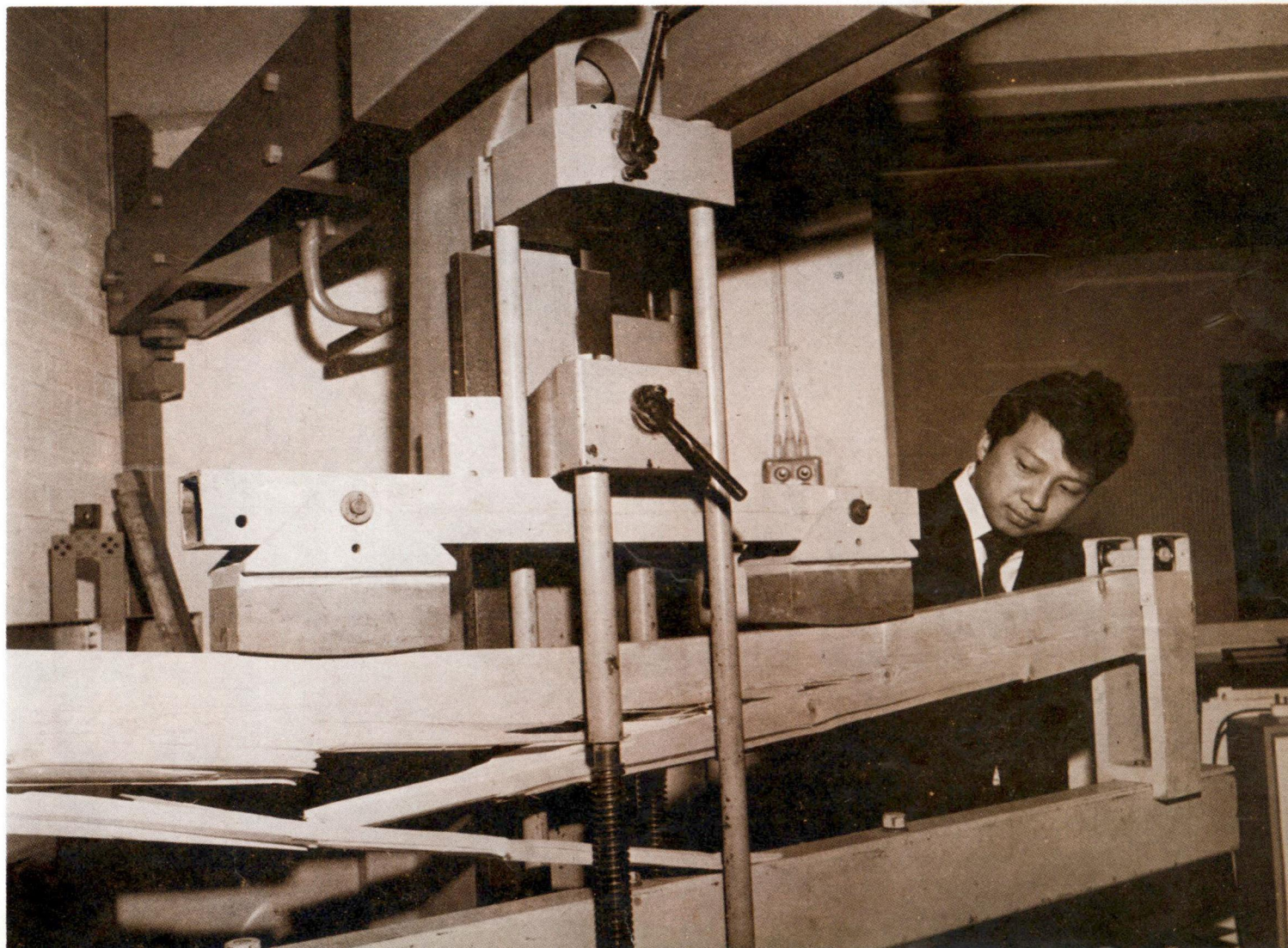
ในภาพจากซ้าย : ศาสตราจารย์ สัมศักดิ์ พันธุ์สมบุรณ์ จากโรงพยาบาลศิริราช มิสซิส จี. สลูซ แห่งโรงพยาบาลรอยัล อัลเฟร็ด กรุงเมลเบิร์น แพทย์หญิงสุคนธ์ วิสุทธีพันธ์ จากโรงพยาบาลศิริราช และนายแพทย์ ส. สมรภูมิพิชิต จากโรงพยาบาลพระมงกุฎเกล้า

A group of doctors from Thailand recently made a trip to Australia, where they attended a medical conference held in the medical faculty of the University of Melbourne.

In the picture at a discussion between lectures are (from left) : Professor Somsak Phansomboon of Siriraj Hospital, Mrs. G. Sluice of the Royal Alfred Hospital in Melbourne, Dr. Sukon Visudhiphan of Siriraj Hospital, and Dr. S. Samorapoompichit of Mongkutklao Hospital.

นายณรงค์ เพ็งปรีชา จากกรมป่าไม้ กำลังทดสอบความคงทนของคานไม้ ที่วิทยาลัยวิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี มหาวิทยาลัยลอนดอน ซึ่งนายณรงค์ได้รับทุนแผนการโคลัมโบ เข้าศึกษาอยู่

Nai Narong Pengpreecha of the Forestry Department, Bangkok at work on comparative beam testing at the Imperial College of Science and Technology, London University, where he is on a timber post-graduate course under Colombo Plan auspices.





แขกผู้มีเกียรติกำลังชื่นชมกับไหมไทย ที่เข้าร่วมในการแสดงสินค้าจากต่างประเทศ “คู่ร่วมในความก้าวหน้า” ครั้งที่ ๙ ที่เบอร์ลิน สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมัน

◀ Distinguished visitors admiring Thai silk materials at the Thai stand at the 9th overseas import fair “Partner in Progress” in Berlin, West Germany.

นายแพทย์ ไชยันต์ กัมปนาทแสนยากร (ซ้าย) และนายแพทย์ ธงชัย ปกัศสารธร แห่งมหาวิทยาลัยมหิดล เป็นผู้แทนจากประเทศไทยไปเข้าร่วมประชุมผู้แทนสถาบันการแพทย์ที่องค์การอนามัยโลกที่นิวเดลี ประเทศอินเดีย เมื่อเร็วๆ นี้

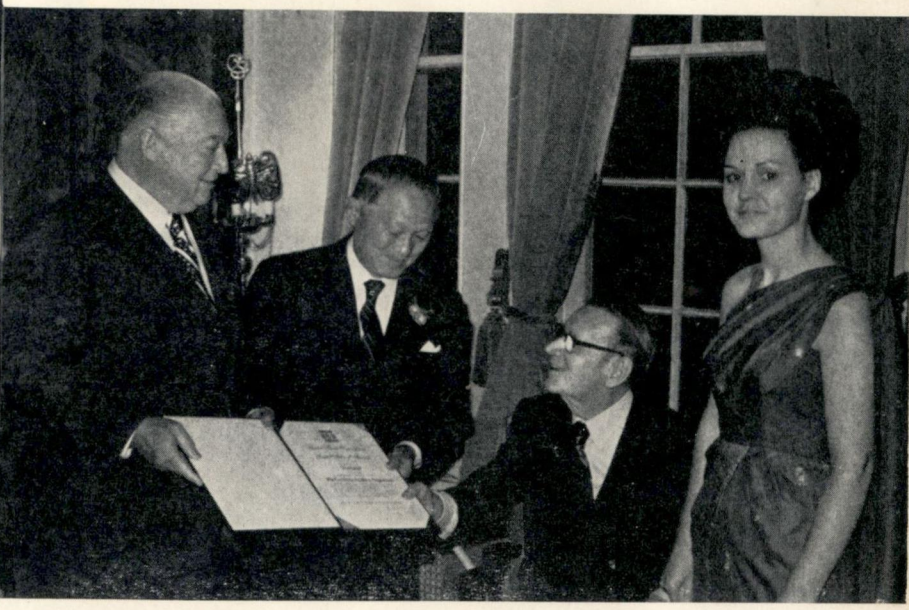
Dr. Chaiyan Kampant-Saenyakorn and Dr. Thongchai Papasarathorn of Mahidol University are two delegates from Thailand attending a meeting of representatives of schools of Public Health, which was organized in New Delhi, India by the World Health Organization.





นายสุนทร หงส์ลดารมย์ เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐ ลงนาม
ในความตกลงระบบสื่อสารโดยใช้ดาวเทียม ณ กรุงวอชิงตัน เมื่อ
วันที่ ๒๐ สิงหาคม ๒๕๑๔

◀ Thai Ambassador to the US Sunthorn Hongladarom is seen signing the INTELSAT Agreement on August 20, 1971, in Washington, D.C.



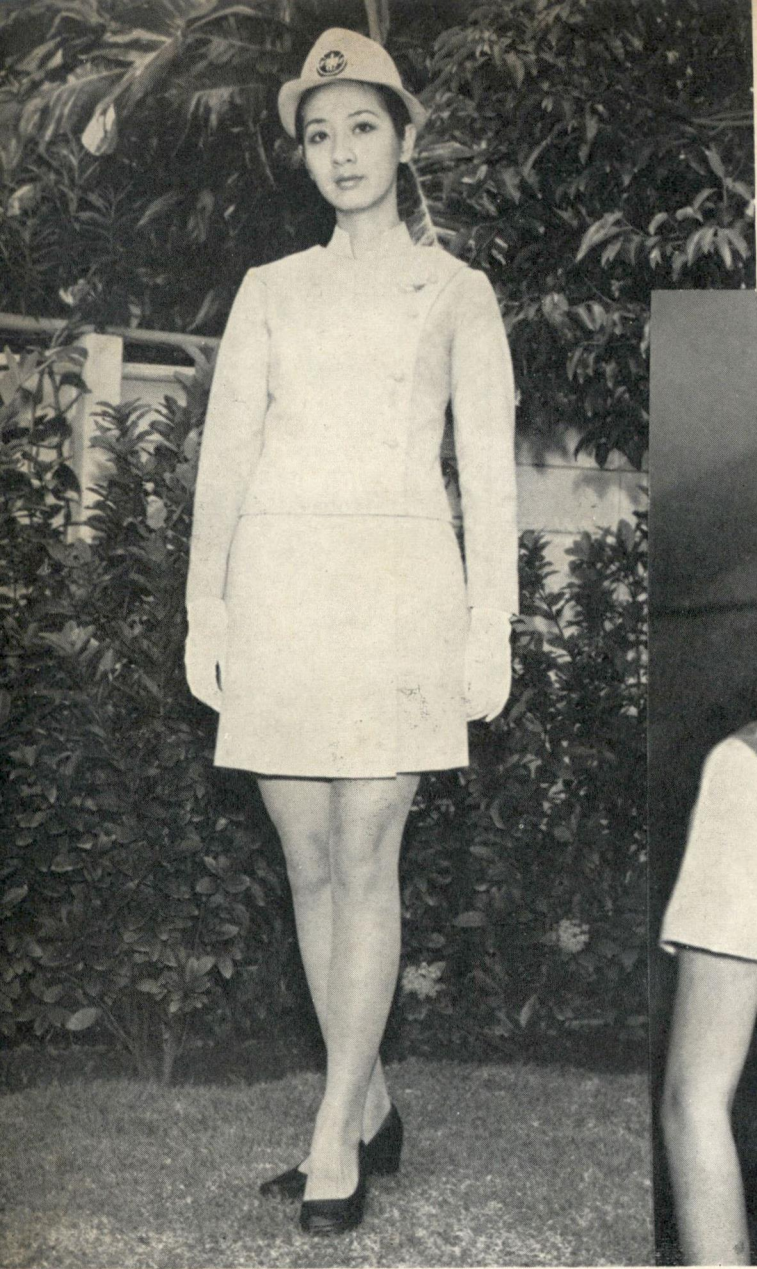
▲ นายสุนทร หงส์ลดารมย์ (คนที่ ๒ จากซ้าย) เอกอัครราชทูตไทย
ประจำสหรัฐ ได้รับประกาศนียบัตรจากองค์การบริการทหารของสหรัฐ
ในนามของประชาชนชาวไทย แสดงความซาบซึ้ง ในการที่องค์การฯ
ได้รับความร่วมมืออันดีจากประชาชนชาวไทย ในการให้บริการแก่
ทหารอเมริกันในประเทศไทย

Thai Ambassador to the US Sunthorn Hongladarom showing a certificate he received from the United Service Organizations (USO) of the US on behalf of the people of Thailand, for the hospitality extended to USO in serving the American Armed Forces in Thailand.

การประชุมคณะกรรมการสหประชาชาติเพื่อการรวมและฟื้นฟู
เกาหลี ครั้งที่ ๕ ณ สำนักงานคณะกรรมการฯ ในกรุงเซอูล
ประเทศเกาหลี เมื่อวันที่ ๔-๕ สิงหาคม ในการนี้มีพลตรี โชติ
คล่องวิหา (คนที่ ๔ จากขวา) เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงเซอูล
เป็นประธานในการประชุม ▼



◀ The UN Commission for the Unification and Rehabilitation of Korea (UNCURK) held its fifth session at its headquarters in Seoul, Korea on August 4 and 5, 1971 under the chairmanship of Thai Ambassador to Seoul Chote Klongvicha (4th from right),



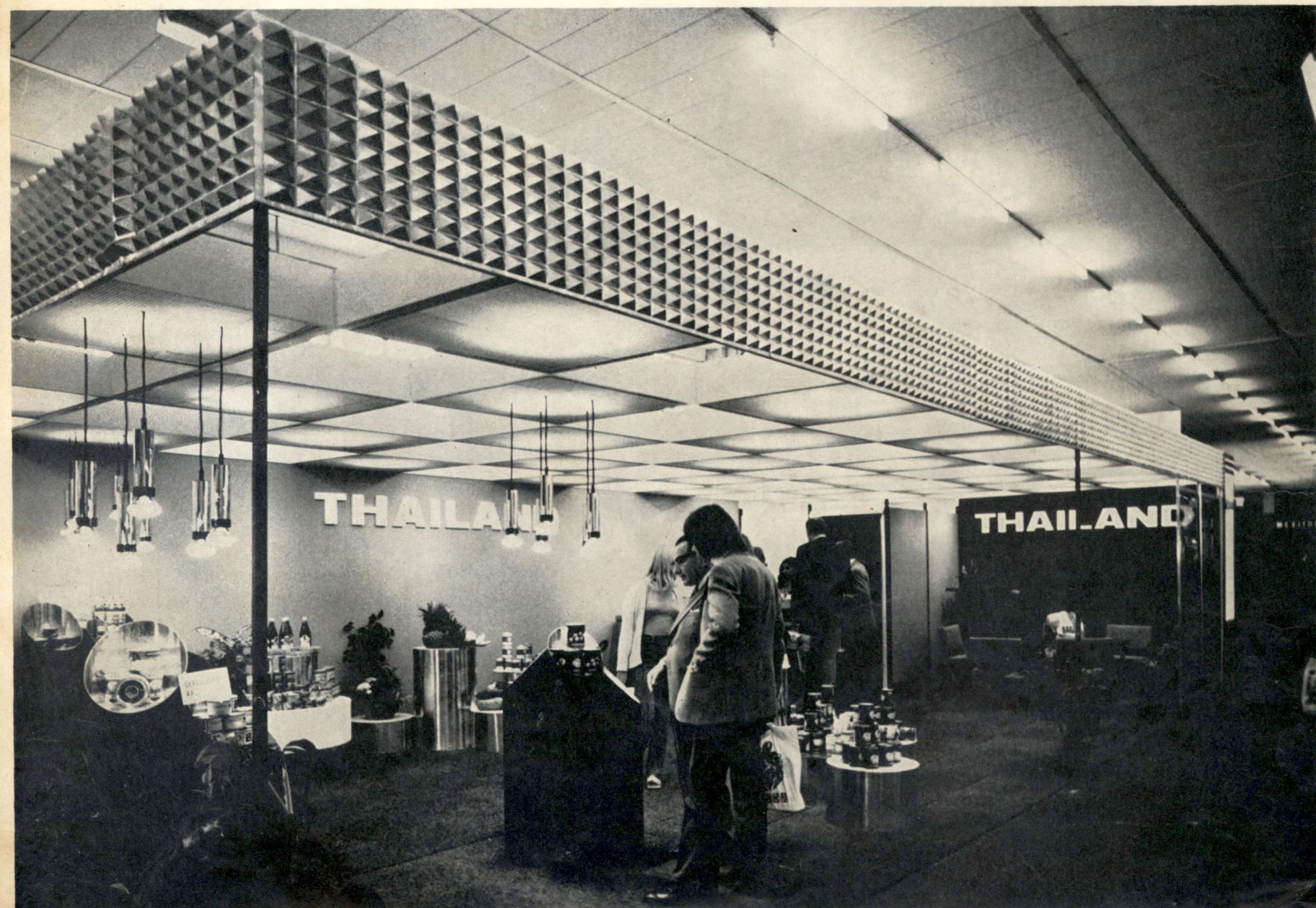
บยลภณ ศรีบุญเรือง พนักงานต้อนรับของการบินไทย ได้รับเลือกให้
แสดงแบบเครื่องแต่งกายในการสัมมนาเผยแพร่ส่งเสริมการท่องเที่ยวสู่ประเทศ
ไทย ในยุโรป เมื่อเร็ว ๆ นี้

◀ Piyalak Sriboonruang, an air hostess of the THAI
International, was chosen a mannequin for a fashion parade
to boost tourism to Thailand held in Europe recently.



ผลิตภัณฑ์อาหารต่าง ๆ จากประเทศไทย ตั้งแสดงในงานอาหาร
ชั้นเอกนานาชาติ ที่เมืองโคโลญ ประเทศเยอรมัน

Thailand participating in the ANUQA international
fine food fair in Cologne, West Germany, where various
Thai firms display interesting items of food as well as
dried and conserved fruits.



นางสาวนวลศรี เข้มพันธ์ ได้รับเงินรางวัล
จำนวน ๑๐๐ เหรียญอเมริกัน จากสมาคมสตรี
มหาวิทยาลัยมิชิแกนสเตท ในฐานะที่เป็นนักเรียน
ดีเด่นหนึ่งในเจ็ดของมหาวิทยาลัยแห่งนี้

ในภาพ นางสาวนวลศรี กำลังกล่าวขอบคุณ
เจ้าหน้าที่ของสมาคม

Nualsri Yiemphat has been named
one of seven outstanding woman
graduate students by the Michigan State
University Faculty Women's Association
and has been awarded \$100.

In photo she accepts her award
and thanks the Association.



▶ พลตำรวจเอก ประเสริฐ รุจิรวงศ์
อธิบดีกรมตำรวจพร้อมด้วยคณะ เข้า
ร่วมประชุมองค์การตำรวจสากล ครั้งที่
๔๐ ณ กรุงออตตาวา แคนาดา
เมื่อกลางเดือนกันยายน ศกนี้

จากซ้าย : พล.ต.ต. สมพล
สุทธิชัย พล.ต.ท. เขื่อน ประภาวดี
พล.ต.ท. เชาวลิต ยอดมณี พล.ต.อ.
ประเสริฐ รุจิรวงศ์ พล.ต.ต. ชุมพล
โลหะชาละ พล.ต.ต. ม.ร.ว. เจตจันทร์
ประวิตร พล.ต.อ. อนันต์ เดชรังษี และ
พล.ต.อ. ประมวล วานิกพันธุ์

Thai police team at the
40th General Assembly of
the International Police (In-
terpol) Organization in
Ottawa, Canada in mid-
September.

From left : Pol. Maj.
Gen. Sompol Suthimai, Pol.
Lt. Gen. Yuen Prabhavat,
Pol. Lt. Gen. Chaovalit Yod-
manee, Pol. Gen. Prasert
Ruchirawongse, Pol. Maj.
Gen. Choompol Lohachala,
Pol. Maj. Gen. M.R. Chet-
chandra Pravitra, Pol. Col.
Anant Dejrangsi and Pol.
Col. Pramuan Vanikphan.



▶ นายประสิทธิ์ สุรัสวดี (ขวา) อธิบดีกรมไปรษณีย์โทรเลข และนายเชาว์
ทองมา (กลาง) หัวหน้ากองสื่อสารไปรษณีย์ เดินทางกลับประเทศไทย เมื่อ
๒๑ ตุลาคม หลังจากเข้าประชุมคณะกรรมการบริหารสหภาพไปรษณีย์แห่งเอเชีย
และโอเชียนเนีย ที่กรุงไทเปแล้ว

After attending the General Assembly of the Postal
Union of Asia and Oceania in Taipei, Nai Prasidhi Surasidhi,
Director-General of the Post and Telegraph Department (right)
and Nai Chao Thongma, Chief of the Postal Communications
Division returned to Bangkok.



วัดมงคลบพิตร จังหวัดอยุธยา
Wat Mongkol Bopit, Ayutthaya.